

PROJET ÉCOCITÉS STRASBOURG-KEHL, MÉTROPOLE DES DEUX-RIVES

*PROJEKT DER ÖKOSTADT „STRASBURG-KEHL,
METROPOLE AUF ZWEI UFERSEITEN“*

*STRASBOURG-KEHL ÉCOCITÉ PROJECT,
THE TWO BANKS METROPOLIS*





PROJET ÉCOCITÉS STRASBOURG-KEHL, MÉTROPOLE DES DEUX-RIVES

*PROJEKT DER ÖKOSTADT „STRASBURG-KEHL,
METROPOLE AUF ZWEI UFERSEITEN“*

*STRASBOURG-KEHL ÉCOCITÉ PROJECT,
THE TWO BANKS METROPOLIS*

ÉDITORIAL

Strasbourg-Kehl, métropole des Deux-Rives

La Ville, la Communauté urbaine de Strasbourg et la Ville de Kehl se sont engagées dans une politique partagée de développement urbain durable qui doit permettre à la métropole de relever les défis du présent tout en préservant les ressources pour les générations futures.

Ce développement s'appuie sur un espace métropolitain qui s'étend de part et d'autre du Rhin et qui doit faire de Strasbourg-Kehl le cœur de l'Eurodistrict, véritable outil de construction d'une Europe locale, innovante et concrète.

Cette politique de développement durable et notre ambition pour la métropole répondent pleinement aux enjeux de la démarche ÉcoCités. À ce titre, nos trois collectivités ont décidé en 2009 de répondre ensemble à l'appel à projet, initié suite au Grenelle de l'environnement, en proposant un projet urbain d'avant-garde :

« Strasbourg-Kehl, métropole des Deux-Rives ».

En répondant à la démarche ÉcoCités, nous souhaitons conforter et renforcer la métropole dans toutes ses dimensions – européenne, régionale, rhénane – tout en permettant un développement harmonieux du territoire au travers d'un réseau de transport en commun performant, de la valorisation de l'eau et de la nature dans la ville.

Ce projet s'appuie sur des projets leviers emblématiques, comme le projet Deux-Rives qui permet de construire l'agglomération transfrontalière sur le Rhin, et le projet urbain qui s'étend de la Gare jusqu'à Wacken-Europe, au service de l'attractivité économique de la métropole. Ces projets constituent pour nous, avec l'Eurodistrict, la nouvelle politique du logement, la stratégie de développement économique Éco 2020 et le Plan Climat, autant de possibilités de renforcer les dynamiques de l'agglomération transfrontalière et le développement urbain durable du territoire.

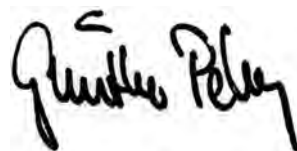
Nous ne manquons pas d'atouts pour préparer l'avenir : le Rhin, l'Europe, une ambition commune pour construire une métropole durable.



Jacques BIGOT
Président de la
Communauté urbaine
de Strasbourg



Roland RIES
Maire de Strasbourg



Günther PETRY
Maire de Kehl

LEITARTIKEL

Straßburg-Kehl - Metropole auf zwei Uferseiten

Die Stadt Straßburg, der Stadtverband Straßburg und die Stadt Kehl haben sich gemeinsam einer Politik der nachhaltigen Stadtentwicklung verschrieben, mit der es der Metropole gelingen soll, die Herausforderungen der Gegenwart unter Erhaltung der Ressourcen für künftige Generationen zu bestehen.

Diese Entwicklung stützt sich auf einen Metropolraum, der sich beidseits des Rheins erstreckt und Straßburg-Kehl zum Herzen des Eurodistrikts, zu einem wahrhaften Werkzeug der konkreten und innovativen Umsetzung der europäischen Idee vor Ort werden lassen soll.

Diese Politik der nachhaltigen Entwicklung und unsere Bestrebungen für die Metropole entsprechen in vollem Umfang den Zielstellungen des „EcoCité“-Vorhabens. Vor diesem Hintergrund kamen unsere drei Körperschaften im Jahr 2009 überein, sich gemeinsam an dem von der Umwelt-Grenelle initiierten Aufruf zur Einreichung von Projekten zu beteiligen und ein avantgardistisches städtebauliches Projekt vorzuschlagen:

„Straßburg-Kehl - Metropole auf zwei Uferseiten“

Mit dieser Reaktion auf das „EcoCité“-Vorhaben möchten wir zur Stärkung der Metropole in allen Bereichen beitragen, sei es auf europäischer, regionaler oder rheinischer Ebene, um so – über ein leistungsfähiges öffentliches Transportnetz und eine Aufwertung der Natur in der Stadt, insbesondere der Ressource Wasser – zu einer harmonischen Gebietsentwicklung zu gelangen.

Dieses Projekt reiht sich in weitere symbolträchtige Projekte mit Hebelwirkung ein – wie das Projekt Zwei Ufer zur weiteren Förderung des grenzüberschreitenden Ballungsraums am Rhein und das städtebauliche Projekt vom Bahnhof bis zum Gebiet Wacken-Europe zur weiteren Erhöhung der wirtschaftlichen Attraktivität der Metropole. Diese Vorhaben stellen für uns – zusammen mit dem Eurodistrikt, der neuen Wohnraumpolitik, der wirtschaftlichen Entwicklungsstrategie Eco 2020 und dem Klimaplan – zahlreiche Möglichkeiten dar, die Dynamik des grenzüberschreitenden Ballungsraums und die nachhaltige städtebauliche Entwicklung unseres Territoriums zu stärken.

Mit Blick auf unsere Zukunft werden wir alle diese Trümpfe – den Rhein, Europa und unsere gemeinsamen Anstrengungen zur Errichtung einer nachhaltigen Metropole – nicht aus der Hand geben.

Jacques BIGOT
Präsident des Stadtverbands Straßburg
President of the Urban Community of Strasbourg

EDITORIAL

Strasbourg-Kehl, the Two Banks Metropolis

The City and the Urban Community of Strasbourg and the City of Kehl have jointly committed to a policy of sustainable urban development, so that the whole metropolitan area can take up the challenges of the present whilst preserving resources for future generations.

This means developing together a metropolitan area that extends on either side of the Rhine and making Strasbourg-Kehl, the heart of the Eurodistrict, a vector for the construction of a local, innovative and concrete Europe.

This policy of sustainable development, combined with our ambitions for the metropolitan district, corresponds wholly to the stated aims of the EcoCités initiative. This is why in 2009 our three local authorities decided to respond together to the call for projects, an initiative launched after the Grenelle de l'Environnement, and to put forward their avant-garde urban project:

"Strasbourg-Kehl, the Two Banks Metropolis".

By responding to the EcoCités initiative, we wish to confirm and reinforce the metropolitan district in all its dimensions – European, regional, Rhenish – whilst creating the conditions for the harmonious development of the urban area by providing it with a high-performance public transport network and making the most of the waterways and nature in the city.

This project is based on a number of emblematic strategic projects such as the Deux-Rives (Two Banks) project, which is enabling the construction of a cross-border urban area straddling the Rhine, and the blueprint for the band of the city stretching from the railway station to the Wacken-Europe quarter, intended to enhance the economic attractiveness of the metropolitan area. For us these projects, along with the Eurodistrict, the new housing policy, the Eco 2020 economic development strategy and the Climate Plan, constitute so many possibilities and opportunities to create a dynamic cross-border city and guarantee that its development will be sustainable.

We are not short of advantages when it comes to preparing the future: the Rhine, Europe, a shared ambition to build a sustainable metropolis.

Roland RIES
Bürgermeister von Straßburg
Mayor of Strasbourg

Günther PETRY
Bürgermeister von Kehl
Mayor of Kehl

PROJET ÉCOCITÉS STRASBOURG-KEHL, MÉTROPOLE DES DEUX-RIVES	7
<i>PROJEKT DER ÖKOSTADT „STRAßBURG-KEHL – METROPOLE AUF ZWEI UFERSEITEN“ STRASBOURG-KEHL ÉCOCITÉ PROJECT, THE TWO BANKS METROPOLIS</i>	
1 LA SITUATION	11
<i>SITUATION THE SITUATION</i>	
2 LE PROJET	21
<i>DAS PROJEKT THE PROJECT</i>	
3 LA MISE EN ŒUVRE	31
<i>UMSETZUNG IMPLEMENTATION</i>	

PROJEKT DER ÖKOSTADT „STRAßBURG-KEHL – METROPOLE AUF ZWEI UFERSEITEN“

Der Stadtverband Straßburg (frz. Abk. CUS), die Stadt Straßburg und die Stadt Kehl hatten den Wunsch, ihr gemeinsames Interesse an der vom Ministerium für Ökologie, Energie, nachhaltige Entwicklung und Raumordnung (frz. Abk. MEEDDAT) ins Leben gerufenen Maßnahme „EcoCités“ (ÖkoStädte) zum Ausdruck zu bringen. Diese Maßnahme ist auf die Förderung mehrerer nachhaltiger und innovativer großer Stadtprojekte in den Bereichen Städtebau, Soziales und Energiewirtschaft gerichtet und fest in die Perspektive des demografischen Wachstumsgedankens (Zuwachs von ca. 50.000 Einwohnern über einen Zeitraum von maximal 20 bis 25 Jahren) eingebettet. Die ausgewählten Projekte können finanzielle und operative Unterstützung vom Staat erhalten.

Ziel des Projekts der Ökostadt Straßburg-Kehl ist die Grundsteinlegung für eine nachhaltige, solidarische, attraktive, zum Rhein und nach Europa hin offene Metropole – die „Metropole auf zwei Uferseiten“.

STRASBOURG-KEHL ÉCOCITÉ PROJECT, THE TWO BANKS METROPOLIS

The Urban Community of Strasbourg, the City of Strasbourg and the City of Kehl took a decision to manifest their joint interest in the "EcoCités" initiative launched by the Ministry of Ecology.

This initiative aims to promote several large innovative sustainable city projects, in the urban, social and energy fields, all taking into account expected demographic growth - 50,000 new inhabitants in the next 20 years.

The Strasbourg-Kehl Ecocité project aims to lay the foundations of an attractive sustainable city, based on solidarity and open to the Rhineland and Europe, the "Two Banks Metropolis".

The Strasbourg-Kehl écocité project was selected with those of 12 other urban areas in October 2009.



© CUS 1999, G. Engel

PROJET ÉCOCITÉS STRASBOURG-KEHL, MÉTROPOLE DES DEUX-RIVES

La Communauté urbaine de Strasbourg, la Ville de Strasbourg et la Ville de Kehl ont souhaité manifester leur intérêt commun pour la démarche « ÉcoCités » lancée par le Ministère de l'écologie (MEEDDM).

Celle-ci vise à promouvoir plusieurs grands projets de ville durable, innovants dans les domaines urbain, social et énergétique, et résolument inscrits dans une perspective de croissance démographique de 50 000 nouveaux habitants en 20 ans.

Le projet de l'écocité Strasbourg-Kehl vise à établir les fondements d'une métropole durable, solidaire, attractive, ouverte sur le Rhin et sur l'Europe, la « métropole des Deux-Rives ».

Le projet de l'écocité Strasbourg-Kehl a été retenu avec celui de 12 autres agglomérations en octobre 2009.



© Thierry Dichenmüller 2006

Straßburg und der umliegende Ballungsraum der Stadt sind vom Wasser geprägt: Sinnbild dafür ist der Rhein. Er bildete die Grundlage des Reichtums der Stadt und ermöglichte deren Öffnung nach Europa hin. Mit der industriellen Entwicklung des Hafensbereichs vom historischen Stadtzentrum entfernt verschwand er allerdings nach und nach aus dem Denken der Einwohner. Der Ballungsraum entwickelte sich um 180° gedreht mit dem Rücken zur deutschen Uferseite gewandt.

Die Öffnung zum Rhein hin scheint heute eine unabdingbare Notwendigkeit zu sein. Für den Ballungsraum Straßburg wird sie Motor zur Stärkung des Ranges der Stadt als europäische Metropole sein und dazu dienen, deren wirtschaftliche Vitalität zu sichern und den städtebaulichen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts zu entsprechen.

Die Maßnahme "ÉcoCités" wird Anlass für den Ballungsraum sein, seine Verantwortlichkeiten zu erkennen und seine Werte sowie die Grundsätze, von denen sich der Ballungsraum in seiner Entwicklung für die kommenden Jahre leiten lassen wird, unter Beweis zu stellen.

Strasbourg and its urban area have been shaped by water: the Rhine is their emblem. The river was the origin of the city's wealth, and has opened it up to Europe. Separated from the historic centre due to the industrial development of the Port, it has gradually ceased to be part of the inhabitants' image of their city. The urban area has developed in a 180° fan configuration, turning its back on the German bank of the river.

Today opening up the Rhine is seen to have become a pressing necessity. For the Strasbourg urban area, it will be the driving factor that will enable it to strengthen its position as a major European metropolitan centre, to guarantee its economic vitality and to meet the urban challenges of the 21st century.

The ÉcoCités initiative is an opportunity for the urban area to acknowledge its responsibilities, assert its values and the principles that will guide its development in the coming years.

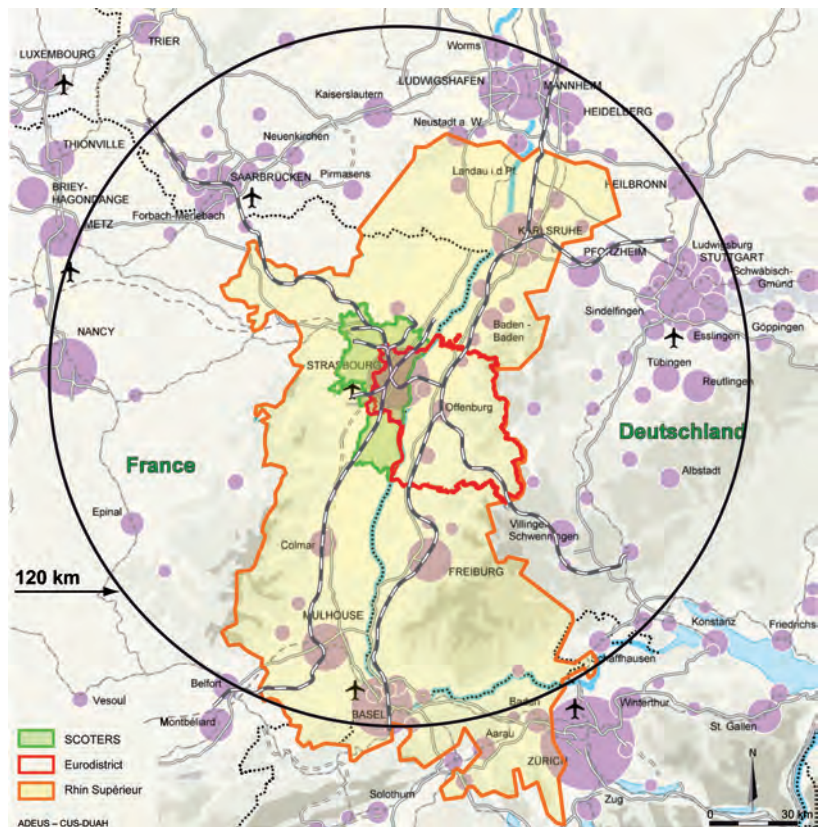


Le Rhin entre Strasbourg et Kehl, emblème de la métropole des Deux-Rives
The Rhine between Strasbourg and Kehl, emblem of the Two Banks Metropolis

L'eau a façonné Strasbourg et son agglomération : le Rhin en est l'emblème. Il a été à l'origine de la richesse de la ville, il a permis son ouverture sur l'Europe. Mis à distance du centre historique par le développement industriel du port, il a disparu progressivement de l'imaginaire des habitants. L'agglomération s'est développée à 180° en tournant le dos à sa rive allemande.

L'ouverture au Rhin apparaît aujourd'hui comme une ardente nécessité. Pour l'agglomération strasbourgeoise, elle sera le moteur qui lui permettra de renforcer son rang de métropole européenne, d'assurer sa vitalité économique et de répondre aux défis urbains du 21^e siècle.

La démarche ÉcoCités est l'occasion pour l'agglomération de reconnaître ses responsabilités, d'affirmer ses valeurs et les principes qui guideront son développement pour les années à venir.



SITUATION

Dynamischer und wettbewerbsfähiger Regionalbereich

Der Ballungsraum Straßburg befindet sich im Herzen des Oberrheins in einer dicht besiedelten Region mit starker demografischer Dynamik und stellt ein natürlich gewachsenes Städtegeflecht, bestehend aus einem ausgewogenen Netz städtischer Zentren, dar. Der Ballungsraum besitzt strategische Lage am Kreuzungspunkt großer europäischer Achsen und befindet sich in der Nähe von bedeutenden Märkten und Regionen mit starker Entwicklung. Er gehört zum Oberrheingebiet mit seinen fast 6 Millionen Einwohnern und 2,8 Millionen Arbeitsplätzen.

Demografisches Wachstum durch Geburten-/Sterbeüberschuss

Die Bevölkerung des Stadtverbandes Straßburg wuchs innerhalb von 16 Jahren um 42.600 Einwohner und erreichte im Jahr 2006 467.000 Einwohner. Die Beobachtung der neuesten demografischen Dynamiken lässt allerdings ein Absinken der demografischen Wachstumsrate erkennen. Das Gebiet des Stadtverbandes Straßburg weist in der Gegenwart einen Wanderungsverlust auf, der zwar von einem immer noch vorhandenen Geburten-/Sterbeüberschuss abgefangen wird, wobei Letztgenannter aber im Vergleich zum vorhergehenden Volkszählungszeitraum in leichtem Absinken begriffen ist.

Tendenz zur gebietsweisen Spezialisierung

Diese demografische Tendenz geht mit einer sozial-demografischen Spezialisierung einher. So besteht schematisch betrachtet in Straßburg die Tendenz zur Konzentration junger Bevölkerungsgruppen – sowohl der mit den wenigsten Mitteln ausgestatteten als auch der wohlhabendsten. Die Aufgabe besteht daher in der Diversifizierung des Wohnungsangebots, wobei Familien besondere Aufmerksamkeit beizubringen ist, und in der Wiederherstellung eines Gleichgewichts des Wohnungsangebots in den verschiedenen Gebieten des Stadtverbandes Straßburg.

THE SITUATION

A dynamic and competitive regional area

The Strasbourg urban area is situated at the heart of the Upper Rhine, a densely populated region with a high degree of demographic dynamism and an original urban mesh, organised into a balanced network of urban centres. Enjoying a strategic location at the crossroads of the major routes across Europe, close to its major markets and fast-developing regions, the urban area is part of a wider region with 6 million inhabitants and 2.8 million jobs.

Demographic growth driven by the natural balance

The population of the CUS grew by 42,600 inhabitants in 16 years to reach 467,000 in 2006. However, observation of more recent demographic dynamics reveals a fall-off in demographic growth. The territory of the CUS is today showing a negative migration balance, compensated for by a natural balance that is still positive, but slightly down compared to the last census in 1999.

A trend towards the specialisation of the territory

This demographic trend has been accompanied by a socio-demographic specialisation of the territory covered. Thus, simply expressed, Strasbourg is tending to concentrate younger populations, as well as the most deprived and the better-off sections of the population.

What is at stake therefore is the diversification of the housing offer, paying particular attention to families, and the rebalancing of the different areas of the CUS.

1 LA SITUATION

Un espace régional dynamique et concurrentiel

L'agglomération strasbourgeoise est située au cœur du Rhin supérieur, région densément peuplée qui connaît un fort dynamisme démographique et présente un maillage urbain original, organisé en un réseau équilibré de centres urbains. Bénéficiant d'une position stratégique au croisement des grands axes européens, proche de marchés majeurs et de régions à fort développement, l'agglomération s'inscrit dans un espace qui compte près de 6 millions d'habitants et 2,8 millions d'emplois.

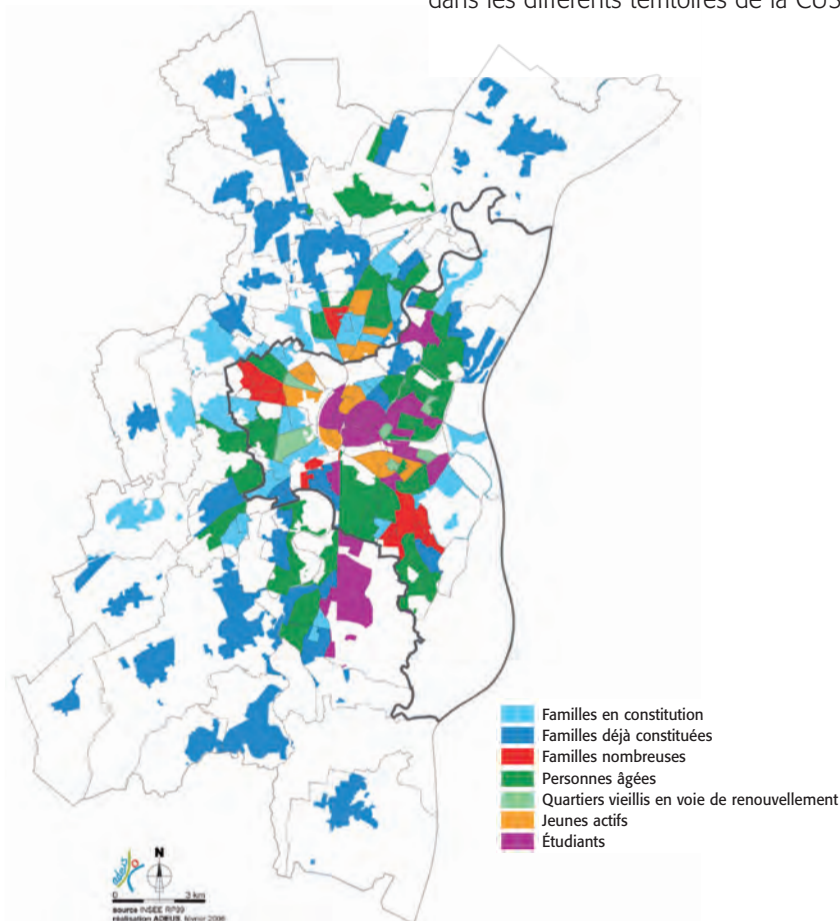
Une croissance démographique tirée par le solde naturel

La population de la CUS a progressé de 42 600 habitants en 16 ans, pour atteindre 467 000 habitants en 2006. Cependant, l'observation des dynamiques démographiques récentes met en lumière une baisse du taux de croissance démographique. Le territoire de la CUS présente aujourd'hui un solde migratoire négatif, compensé par un solde naturel toujours positif mais en légère baisse par rapport au dernier recensement de 1999.

Une tendance à la spécialisation du territoire

Cette tendance démographique s'est accompagnée d'une spécialisation socio-démographique des territoires. Ainsi, de façon schématique, Strasbourg a tendance à concentrer les populations les plus jeunes, les plus démunies et les plus aisées.

L'enjeu est donc la diversification de l'offre de logements, en portant une attention particulière aux familles, et le rééquilibrage dans les différents territoires de la CUS.





Le parc d'innovation international, Illkirch-Graffenstaden

© E. Laemmel

Eine der Kreativität und Innovation zugewandte Stadt

Der Großstadtbereich ist durch seine Vielgestaltigkeit und sein Hinterland von einer geschützten Wirtschaft gekennzeichnet, die gleichzeitig aufgrund der Abhängigkeit von benachbarten Wirtschaftszweigen aber auch Gefahren ausgesetzt ist. Dank der generalistischen Ausrichtung der Wirtschaft profitierte er bis in die letzten Jahre hinein von einem Dämpfungsfaktor der Wirtschaftszyklen. Die starke Orientierung auf den Dienstleistungssektor, der sich insbesondere auf Aktivitäten im Finanzbereich stützt, die reichen Erfahrungen mit Mutualismus und Kooperation sowie ein besonders dichtes Gewirk im Vereinswesen treiben die Entwicklung als Metropole voran.

Begrenzte Grundstücksressourcen

Den Gebietskörperschaften und Akteuren der Stadtentwicklung wurde die Notwendigkeit des Haushaltens mit Grundstücksressourcen und deren verbesserten Managements nach und nach bewusst. So konnte ausgehend von der Herausarbeitung von Erweiterungsmöglichkeiten in den Stadtplanungsunterlagen der Gemeinden des Stadtverbandes Straßburg dem Entwicklungsbedarf im Verbraucherrhythmus der letzten Jahre für fast 20 Jahre entsprochen werden. Die bedeutendsten Reserven befinden sich hierbei im zweiten Stadtring. Dieser ist weniger an den öffentlichen Transport angebunden und bedarf im Hinblick auf die Ausstattung beträchtlicher Anstrengungen.

A city focused on creativity and innovation

The metropolitan area's economy is relatively protected, due to its diversity and its hinterland, and yet at the same time it is exposed, due to its dependent relationships with the neighbouring economies. Until recent years it has been cushioned against the economic cycles, thanks to its generalist-type economy. However, a high dependency on the tertiary sector, essentially centred on financial activities, as well as a wide experience of mutualism, cooperation and a particularly dense web of community-based associations, are what drives the metropolitan area's development.

Limited land resources

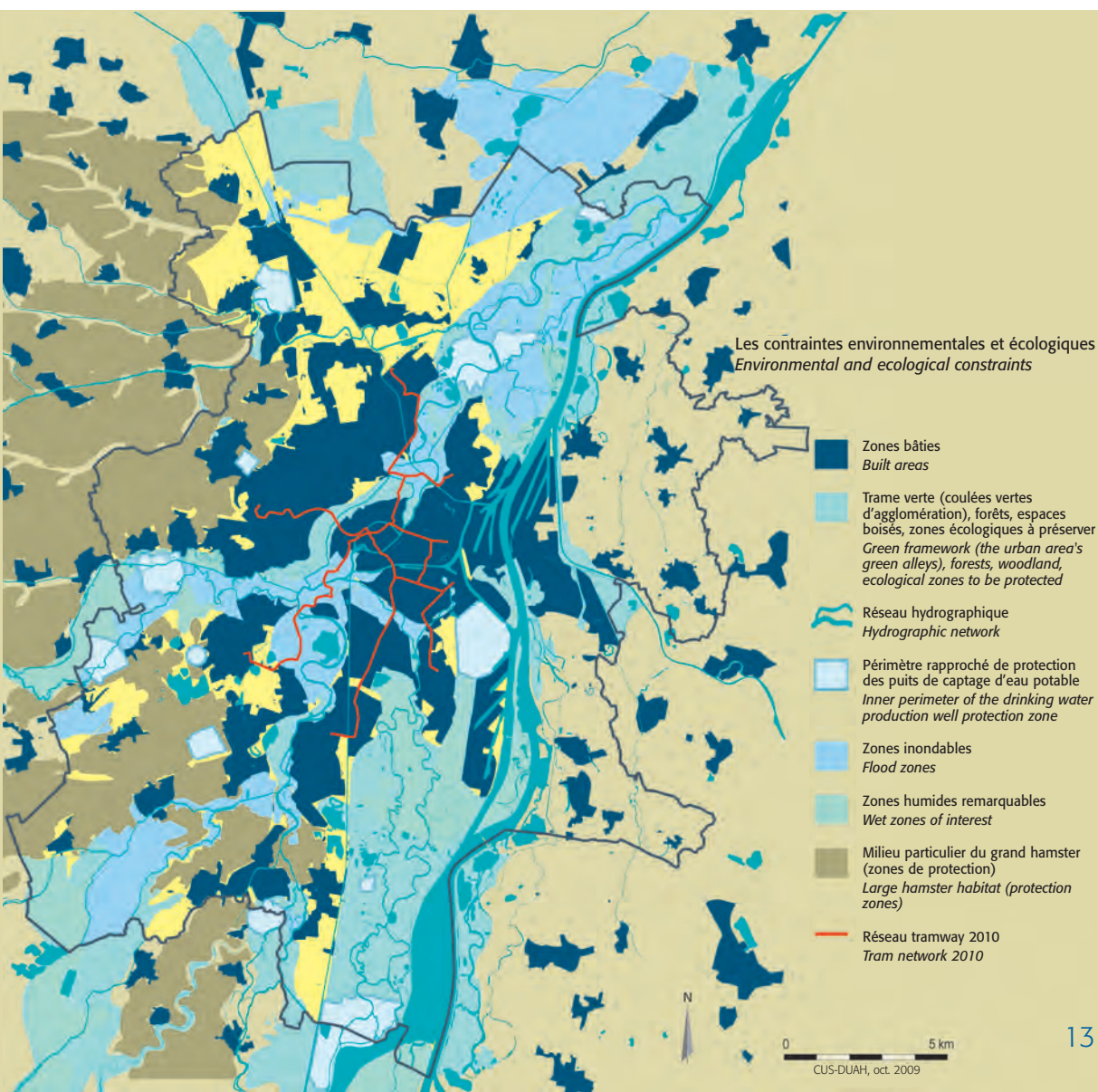
The local authorities and the parties involved in urban development have gradually come to recognise the need to handle more carefully and better manage scarce land resources. Indeed, the possibilities for expansion identified in the urban planning documents of the municipalities making up the CUS would only be sufficient to meet development needs for at the most 20 years if land continues to be consumed at the same rate as over the last few years. Furthermore, the biggest reserves are situated in the outer-ring suburbs, which are less well served by public transport and which would require considerable efforts to improve amenities.

Une cité tournée vers la création et l'innovation

L'aire métropolitaine jouit d'une économie préservée, en raison de sa diversité et de son *hinterland*, mais en même temps exposée, du fait de ses relations de dépendances envers les économies voisines. Elle a bénéficié jusqu'à ces dernières années d'un facteur d'amortissement des cycles économiques, grâce à son économie généraliste. Toutefois sa forte tertiarisation, essentiellement appuyée sur les activités financières, ainsi qu'une large expérience du mutualisme, de la coopération et un tissu associatif particulièrement dense, tirent le développement métropolitain.

Des ressources foncières limitées

Les collectivités et les acteurs du développement urbain ont pris progressivement conscience de la nécessité de ménager et de mieux gérer les ressources foncières. En effet, les possibilités d'extension identifiées dans les documents d'urbanisme des communes de la CUS ne permettraient de répondre au besoin de développement que pour à peine 20 ans au rythme de la consommation des dernières années. Par ailleurs, les plus importantes réserves sont situées en deuxième couronne, moins bien desservie par les transports en commun et impliquant d'importants efforts en matière d'équipement.





Le Rhin Tortu à Strasbourg-Meinau



Le canal du Faux-Rempart, Strasbourg



Le bassin de la Citadelle, Strasbourg

Photos © CUS, E. C.

Das Projekt der Ökostadt soll vor Ort Gestalt annehmen und sich dabei auf drei Rasterbausteine stützen, die die Entwicklung des Ballungsraums und darüber hinaus des städtischen Siedlungsgebiets bedingen.

Der blaue Rasterbaustein steht für ober- und unterirdische Wässer und stellt einen Indikator für die Umweltqualität dar. Zu diesem Rasterbaustein gehören Ströme und Flüsse, Kanäle, Baggerseen, Überschwemmungs- und Grundwassergebiete. Dieser Reichtum an Wasservorkommen und die mit dem Wasser verbundenen Zwänge sollen ein strukturierendes Element des Stadtkonzepts bei der Erarbeitung neuer Nutzungsmöglichkeiten, der Festlegung der im Bereich Grundwasserschutz zu treffenden Vorkehrungen und einer städtebaulichen Planung sein, die das Thema Wasser in den Mittelpunkt der Projekte stellt.

The écocité project will be concretised on the basis of the three frameworks which condition the development of the inner urban area and beyond that, the urban region.

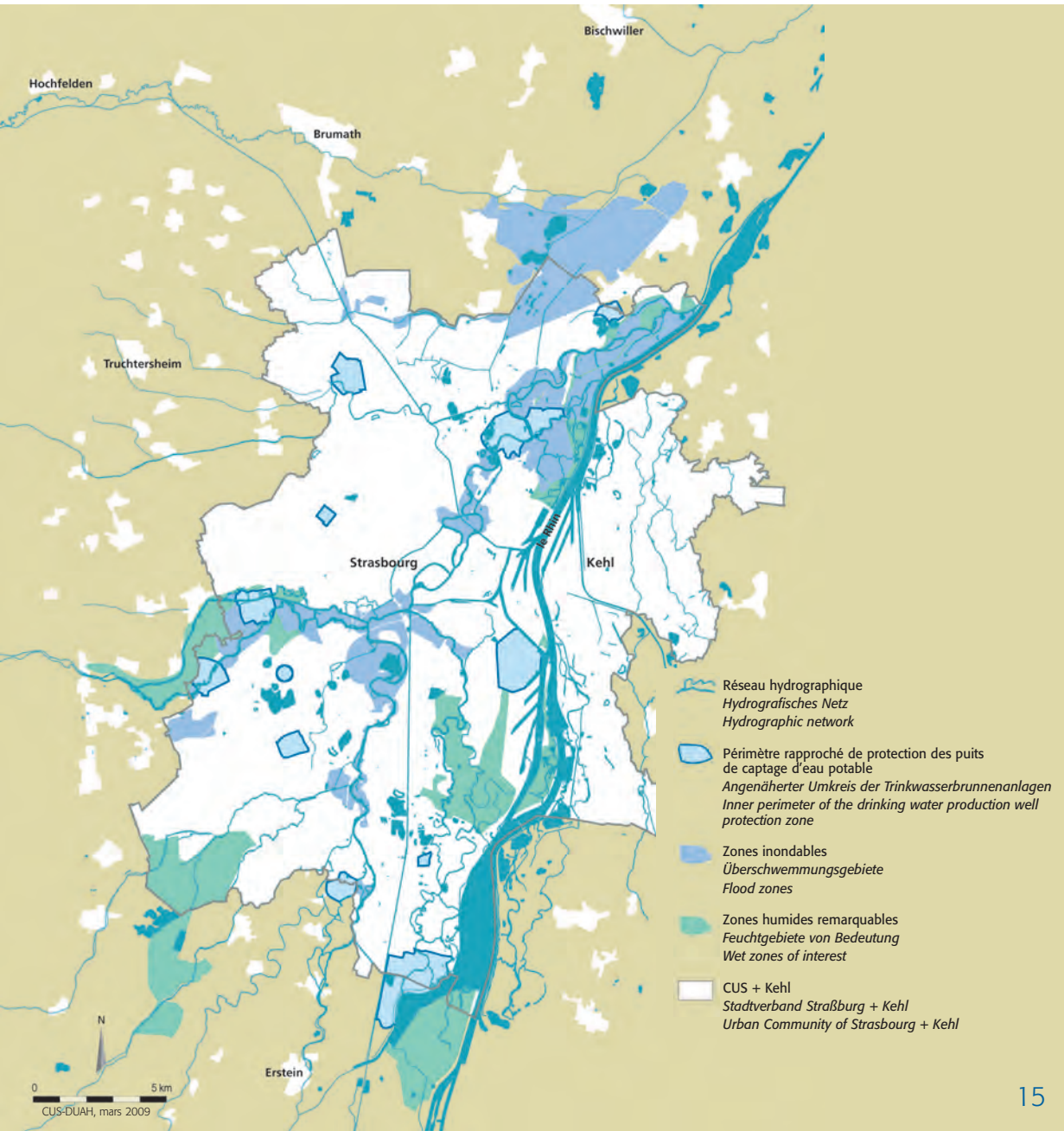
The blue framework, based on visible and invisible water, is closely tied in with the quality of the environment. It consists of rivers, canal, gravel pit lakes, flood zones and the groundwater table. This asset and this constraint that water constitutes in the city must play a role in structuring its design, not only by developing new uses, but by taking the necessary precautions to protect the water table and in its ability to imagine an urban plan that will place water at the centre of all the projects.



Le bassin Vauban, Strasbourg

Le projet d'écocité prendra sa réalité dans le territoire en s'appuyant sur les trois trames qui conditionnent le développement de l'agglomération et, au-delà, de la région urbaine.

La **trame bleue** de l'eau visible et invisible constitue un révélateur de la qualité de l'environnement. Elle est constituée des fleuves et des rivières, des canaux, des gravières, des zones inondables et de la nappe phréatique. Cette richesse et les contraintes liées à l'eau doivent être un élément structurant de la conception de la ville, à la fois dans le développement de nouveaux usages, par les précautions à prendre pour protéger la nappe et dans sa capacité à imaginer un urbanisme qui placera l'eau au cœur des projets.





© CUS

La Bruche à Lingolsheim. *The Bruche in Lingolsheim*



Place de la République, Strasbourg

© CUS 2003, G. Engel



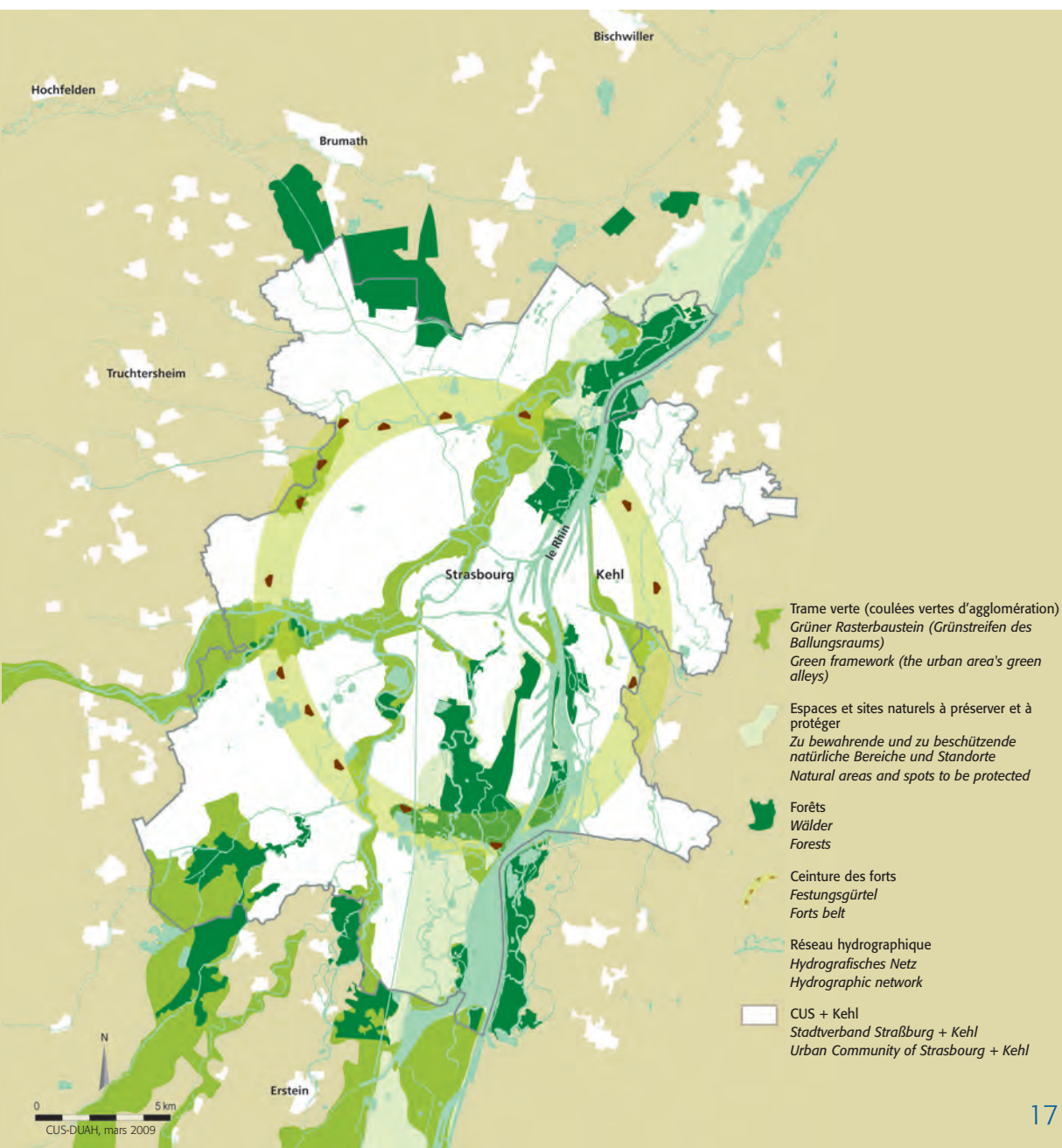
© Bob Fleck

Le canal de la Bruche à Eckbolsheim. *The Bruche canal in Eckbolsheim*

Der grüne Rasterbaustein steht für Parks, Wälder, Grünstreifen entlang von Wasserläufen und nahegelegene landwirtschaftliche Nutzflächen. Dieser Rasterbaustein durchzieht und verbindet die einzelnen Gebiete. Er trägt damit grundlegend zur Gestaltung eines qualitativ hochwertigen Lebensrahmens, zum Wohlbefinden der Bewohner und zur Schaffung einer landschaftlichen Identität des Ballungsraums bei. Dieser Rasterbaustein bestimmt in wesentlichem Maße die räumlichen Beziehungen zwischen Ballungsraum und Region und ermöglicht es, kontinuierliche ökologische Bereiche anzulegen, die dem Schutz der biologischen Vielfalt dienen. Bei Einbeziehung der landwirtschaftlichen Nutzflächen kann auch von einem Produktionsbereich mit wirtschaftlichem Wert gesprochen werden.

The green framework of parks, forests, green alleys along the watercourses, urban and peri-urban agricultural land, irrigates and links the territories to each other: it fundamentally contributes to the quality of urban life, to the well-being of the inhabitants and to the constitution of the city's identity in terms of constituting a landscape. Playing a strong role in determining the spatial relationship of the city with its region, this framework offers an opportunity to organise ecological continuities, which will support the protection of biodiversity. As it includes agricultural zones, this is also a production zone with an economic value.

La trame verte des parcs, des forêts, des coulées vertes le long des cours d'eau, des espaces agricoles de proximité, irrigue et relie les territoires : elle contribue fondamentalement à un cadre de vie de qualité, au bien-être des habitants et à la constitution de l'identité paysagère de l'agglomération. Déterminant fortement les relations spatiales de celle-ci à sa région, cette trame offre l'opportunité d'organiser des continuités écologiques, supports de la préservation de la biodiversité. Intégrant des zones agricoles, il s'agit aussi d'un espace de production de valeur économique.





Le carrefour Reuss, Strasbourg-Neuhof. *The Reuss crossroads, Strasbourg-Neuhof*

© Christophe Bourgeois



La station Homme de Fer, Strasbourg
The Homme de Fer tram station, Strasbourg



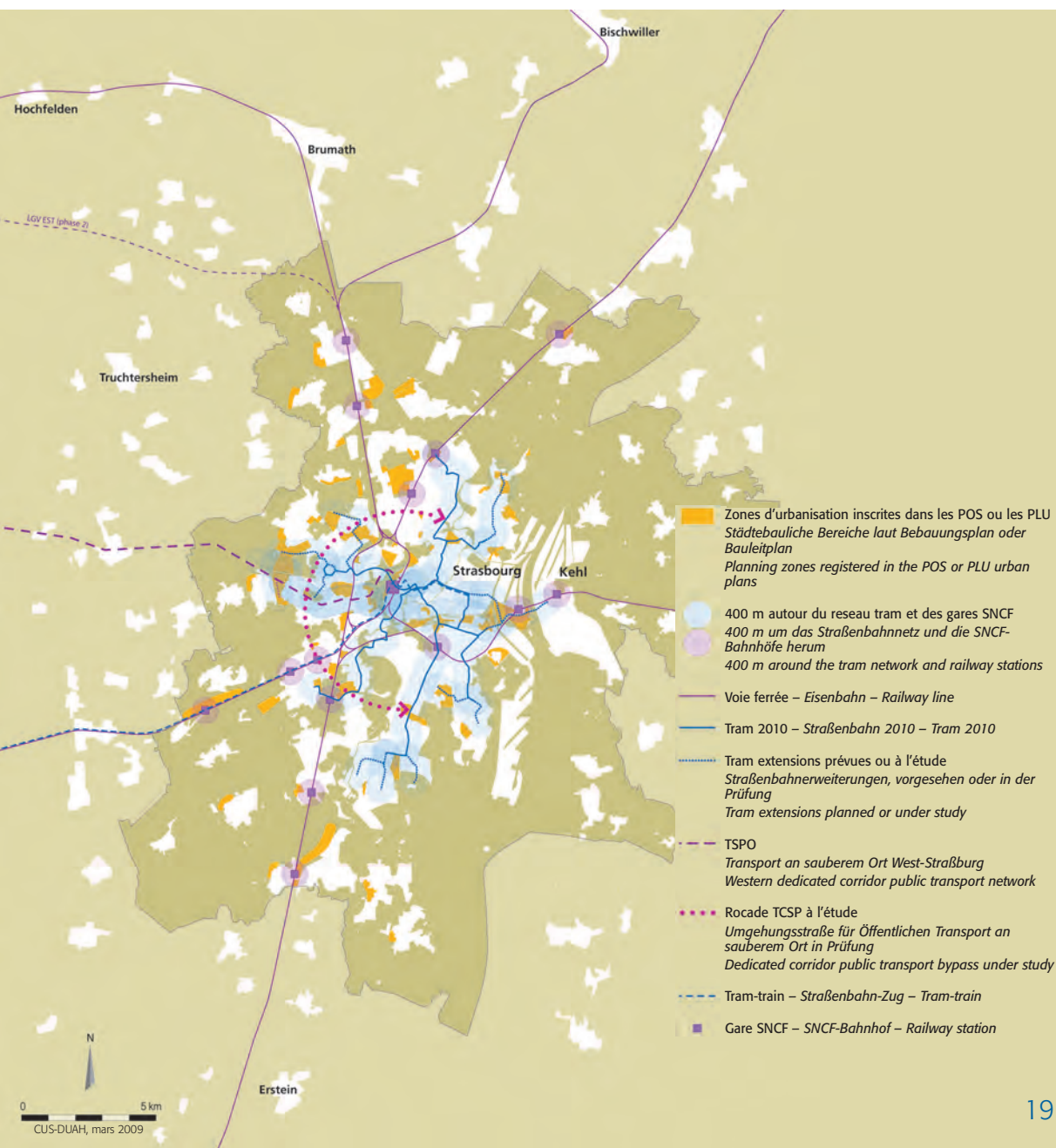
Le terminus tramway Hoenheim-Gare, Hoenheim
The Hoenheim-Gare tram terminus, Hoenheim

© CUS, E. C.

Der Rasterbaustein Öffentlicher Nahverkehr in eigenem Verkehrskörper nähert die verschiedenen Lebensbereiche des Ballungsraums einander an, trägt zur Aufhebung seiner Abschottung bei und gestattet eine vorbildliche Stadtentwicklung, die so das Ende einer Ära vorausnimmt, in der die Nutzung eines Privatfahrzeugs generell im Vordergrund steht. Der Rasterbaustein Öffentlicher Nahverkehr in eigenem Verkehrskörper stützt sich auf das Straßen- und Eisenbahnnetz. Der Stadtverband Straßburg verfügt über eines der ausgedehntesten Straßenbahnnetze in ganz Frankreich. Dieses Netz sichert eine leistungsstarke verkehrstechnische Anbindung bis zur Grenze des ersten Stadtrings. Diesem Netz schließt sich der regionale Eisenbahnstern an, der Straßburg in weniger als 20 Minuten mit den wichtigsten Städten des Departements verbindet. Das im Umkreis von 400 m um die Straßenbahnlinien und SNCF-Bahnhöfe herum herausgearbeitete Entwicklungspotenzial bis zum Jahr 2025 wird auf 18.000 Wohnungen geschätzt.

The dedicated corridor public transport framework that binds together the different living areas in the city, plays a role in opening up sectors of the city that form separate enclaves and allows a virtuous urban development, thus anticipating the end of an era dominated by private car use. The dedicated corridor public transport framework is based on the tram and rail networks. The CUS has one of the most extensive tram networks in France. The network provides efficient services to the outer limits of the inner-ring suburbs. Add to this network the regional rail network that radiates out of Strasbourg placing it less than 20 minutes from the main towns in the Departement. The development potential identified with a 400 m perimeter around the tram lines and the SNCF stations, by 2025, is estimated at 18,000 homes.

La trame des transports en commun en site propre qui rapproche les différents lieux de vie de l'agglomération, participe à son décloisonnement et permet un développement urbain vertueux, anticipant ainsi la fin de l'ère d'un usage généralisé de la voiture. La trame des transports en commun en site propre s'appuie sur les réseaux de tramway et ferroviaire. La CUS possède l'un des réseaux de tramway les plus étendus de France. Ce réseau assure une desserte performante jusqu'aux limites de la première couronne. À ce réseau s'ajoute l'étoile ferroviaire régionale qui met Strasbourg à moins de 20 minutes des principales villes du département. Le potentiel de développement identifié dans un périmètre de 400 m autour des axes du tramway et des gares SNCF, à l'échéance 2025, est estimé à 18 000 logements.



DAS PROJEKT

Werte und Ambitionen

Das Projekt der Ökostadt entspringt den Wurzeln der Stadt, ihrer Geografie, Geschichte und Kultur, und hat die Gestaltung einer Metropole der Zukunft zum Ziel. Es beruht auf folgenden Werten, die es gestatten sollen, künftigen Herausforderungen zu begegnen:

- *Straßburg, die Stadt des rheinischen Humanismus, offen nach Europa und zur gesamten Welt hin, soll eine Stadt sein, in der jeder willkommen ist und seinen Platz als Bürger finden kann. Sie wird es sich zur Aufgabe machen, aus ihrer kulturellen Vielfalt Reichtum und eine Triebkraft der Entwicklung werden zu lassen.*
- *Angesichts wachsender Unsicherheit und Ausgrenzung besteht die Herausforderung in der Bekämpfung sozialer und territorialer Zerklüftung, deren Auswirkungen zu einer Beschneidung der Wettbewerbsfähigkeit des Gebiets führen würden.*
- *Unlösbar mit dem Gerechtigkeitsgedanken verbunden, hat die Metropole die Aufgabe, einen angenehmen und gesunden Lebensrahmen zu gewährleisten. Dies kann durch beständige Sorge um die Umweltqualität und die Risikoprävention erreicht werden.*
- *Inmitten eines dicht besiedelten städtischen Siedlungsgebiets gelegen und mit beträchtlichem urbanen und landschaftlichen Erbe ausgestattet, wird sich die Metropole um den Erhalt des zerbrechlichen ökologischen Gleichgewichts verdient machen und dafür Sorge tragen, dass künftigen Generationen eine wirkliche urbane Qualität übergeben wird.*
- *Die Reichweite der Mobilisierung zur Meisterung der Herausforderungen der künftigen Metropole bedarf der Beteiligung aller an den Überlegungen zum Projekt und dessen Realisierung. Es geht darum, aus der lokalen Demokratie eine Energiequelle auf dem Weg zur umfassenden Wahrnehmung staatsbürgerlicher Verantwortung werden zu lassen.*

THE PROJECT

Values and ambitions

The *écocité* project draws on the city's roots – its geography, its history, its cultures – to make it a metropolis of the future. It is founded on values that will allow it to cope with the challenges it will face in the future.

- *Strasbourg, home of Rhenish humanism and a city open to Europe and the wider world must be a city that welcomes everyone and enables them to find their place as one of its citizens. It will strive to make its cultural diversity an asset and a driving force for development;*
- *Faced with increased job insecurity and exclusion, the challenge is to combat the social and territorial divides whose effects penalise the competitiveness of the area;*
- *Inseparable from a wider aim to promote fairness in the area, the city must ensure it is a pleasant and healthy place to live in by continuously working to improve the quality of the environment and to prevent risks;*
- *Situated in a densely urban region, and heir to a remarkable urban heritage and landscape, the city will endeavour to preserve the fragile ecological balance and guarantee it passes on to future generations a quality urban environment;*
- *The scale of the mobilisation needed to face up to the challenges of tomorrow's city implies the participation of all in the reflections on and implementation of the project. This means making local democracy a source of energy that serves the emergence of a full form of citizenship.*

2 LE PROJET

Des valeurs et des ambitions

Le projet d'écocité puise dans les racines de la ville – sa géographie, son histoire, ses cultures – pour en faire une métropole du futur. Il est fondé sur des valeurs qui lui permettront d'affronter les enjeux à venir.

- Strasbourg, ville de l'humanisme rhénan et ville ouverte sur l'Europe et sur le monde doit être une cité d'accueil permettant à chacun de trouver sa place de citoyen. Elle s'attachera à faire de sa diversité culturelle une richesse et un moteur de développement ;
- Devant l'accroissement de la précarité et des exclusions, l'enjeu est de combattre les fractures sociales et territoriales dont les effets pénaliseraient la compétitivité du territoire ;
- Indissociable d'une visée d'équité sur le territoire, la métropole se doit de garantir un cadre de vie agréable et sain grâce à une préoccupation continue de la qualité de l'environnement et de la prévention des risques ;
- Située au sein d'une région urbaine dense, héritant de patrimoines urbain et paysager remarquables, la métropole s'attachera à préserver les équilibres écologiques fragiles et à assurer la transmission aux générations futures d'une réelle qualité urbaine ;
- L'ampleur de la mobilisation pour affronter les enjeux du devenir de la métropole implique une participation de tous aux réflexions et à la réalisation du projet. Il s'agit de faire de la démocratie locale une énergie au service de l'émergence d'une pleine citoyenneté.

Die sechs Grundprinzipien

Die Ökostadt wird Ort städtebaulicher Erneuerung, Ort einer neuen urbanen Lebensweise sein, die attraktiv und wünschenswert ist. Die Errichtung der Ökostadt basiert auf folgenden sechs Grundprinzipien:

■ **Eine platzsparende Stadt**

Eine der Schlüsseldimensionen der Errichtung einer nachhaltigen Stadt ist das begrenzte Platzangebot. Hierbei geht es insbesondere darum, vorrangig inmitten der Stadt gelegene Grundstücke in Form der Umwidmung von Brachen, der Renovierung von Stadtvierteln und der Verdichtung verlassener urbaner Bereiche zu mobilisieren. Folglich wird der Akzent auf die Bewahrung und Valorisierung von Grünflächen aller Art gesetzt, stellen diese doch eine starke soziale Forderung als Unterpfand für die Qualität des Lebensrahmens und der Akzeptanz der Besiedlungsdichte dar.

■ **Eine vernetzte und gemischte Stadt**

Die Metropole Straßburg wird um mehrere miteinander vernetzte urbane Pole herum errichtet. Dabei wird Wert auf die Vielgestaltigkeit urbaner Funktionen und Lebensweisen innerhalb jedes Stadtviertels und jeder Gemeinde gelegt. Als offene und aufnahmefreudige Stadt wird sie gemischte Bevölkerungsgruppen im Hinblick auf Einkommen, Kultur und Alter privilegieren, um jedermann eine Stadt und eine Wohnung von hoher Qualität bieten sowie Austausch und Solidarität fördern zu können.

■ **Eine Stadt nachhaltiger Mobilität**

Um ein leistungsfähiges öffentliches Transportnetz herum organisiert, wird die Ökostadt danach trachten, zwei Zielstellungen miteinander zu vereinbaren, nämlich die Länge der Fahrstrecken zu reduzieren sowie besser zu reisen und dabei weniger Umweltverschmutzung zuzulassen. Die Ökostadt wird ergo zu Änderungen in der Technologie sowie von räumlichen Belangen und Verhaltensmustern beitragen.

The six founding principles

The *écocité* will be the place where the city renews itself, the place for a new, attractive and desirable mode of urban living. Its construction will respect the six following principles:

■ **A space saving city**

Limiting the consumption of space is a key dimension in building a sustainable city. As a priority it means mobilising the land within the city boundaries, by redeveloping derelict land, renovating city neighbourhoods, reusing abandoned sites. As a result, the emphasis will be placed on the preservation and enhancement of public spaces, as guarantees of the quality of the environment and to facilitate the acceptance of urban density.

■ **A networked, mixed city**

The Strasbourg metropolitan area is organised into a network of several urban poles. It aims to achieve a diversity of urban functions and modes of living in each neighbourhood and each suburb/municipality. An attractive, welcoming city, it seeks to achieve a mix of populations in terms of income, culture and generations by offering quality housing for all.

■ **A city of sustainable mobility**

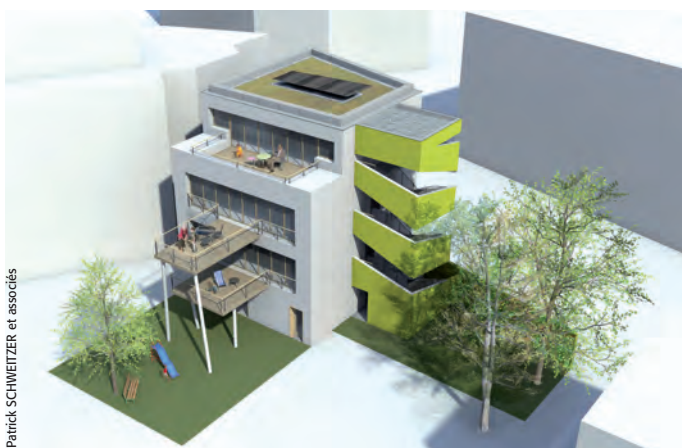
Organised around an efficient public transport network, the *écocité* will attempt to reconcile two objectives: to reduce travel distances and to enable people to travel better whilst polluting less. The *écocité* will therefore engage changes of a technological, spatial and behavioural order.

Les six principes fondateurs

L'écocité sera le lieu du renouvellement de la ville, le lieu d'un nouveau mode de vie urbain attractif et désirable. Sa construction s'inscrit dans les six principes suivants :

■ Une cité économe d'espace

La limitation de la consommation d'espace est une dimension clé de la construction de la ville durable. Il s'agit de mobiliser prioritairement du foncier situé au sein de la ville, par la requalification de friches, la rénovation de quartiers, la réutilisation de délaissés. En corollaire, l'accent sera mis sur la préservation et la mise en valeur des espaces publics, gages de qualité du cadre de vie et d'acceptation de la densité.



■ Une cité en réseau et mixte

La métropole strasbourgeoise s'organise autour de plusieurs pôles urbains mis en réseau. Elle vise une diversité des fonctions urbaines et des modes d'habiter au sein de chaque quartier et de chaque commune. Ville accueillante, elle privilégie la mixité des populations en terme de revenus, de culture, de générations en offrant un logement de qualité pour tous.

■ Une cité de la mobilité durable

Organisée autour d'un réseau de transports en commun performant, l'écocité cherchera à concilier deux objectifs : réduire les distances de déplacement et se déplacer mieux en polluant moins. L'écocité mobilisera donc des changements d'ordres technologiques, spatiaux et comportementaux.



Station Rotonde, parking relais, Strasbourg-Cronenbourg

■ Eine CO2-bewusste Stadt

Aufgabe der Metropole wird die Begrenzung ihrer Umweltbeeinflussung auf ein Maß sein, das mit dem Absorptionsvermögen der Erde verträglich ist. Die Reduzierung des Energieverbrauchs und der Treibhausgasemissionen - im Wesentlichen durch Gebäude und Ortswechsel verursacht - wird vor diesem Hintergrund eine vorrangige Maßnahme sein. Als Ökosystem basierend auf einer engen Zusammenarbeit zwischen Akteuren und Gebieten konzipiert, wird sich die Metropole mittels Valorisierung lokaler Ressourcen und Recycling urbaner Abfälle zu neuen Ressourcen in ihr Umfeld integrieren.

■ Eine der Natur zugewandte Stadt

Die Hinwendung der Stadt zur Natur stellt einen der qualitativen Hauptfaktoren für den urbanen Lebensrahmen und die Akzeptanz der urbanen Intensität dar. Diese die Metropole durchziehende Natur ist der Haupttrumpf bei der Vorbereitung und Anpassung des Gebiets an die klimatischen Veränderungen. Bewahrung und Aufwertung von Grünflächen auf unterschiedlichen Ebenen werden eine Rolle für den Sommerkomfort in der Stadt spielen und eine Begrenzung der Bodenversiegelung ermöglichen. Die Entwicklung einer nahegelegenen umweltbewussten Landwirtschaft wird zur Versorgung der Metropole mit Nahrungsmitteln beitragen. Die Ökostadt wird sich des Weiteren zur Gestaltung eines neuen Verhältnisses zwischen Stadt und Wasser - Vektor der Lebensqualität und zu schützende Lebensquelle zugleich - auf das bedeutende hydrografische Netz stützen.

■ Eine wirtschaftlich dynamische und innovative Stadt

Gegenwärtig ist in der Metropole eine Verstärkung der Öko-Aktivitäten geplant, die sich auf die wachsende Sensibilität klein- und mittelständischer Unternehmen und Industriebetriebe im Hinblick auf umweltgerechte Gestaltungsmaßnahmen stützt. In diesem Kontext sollen umweltbewusste Anschaffungen gefördert und Synergien zwischen Unternehmen und Umweltforschungslabors verstärkt werden.

Die Metropole wird sich zudem auf die zweckmäßige Gestaltung des nicht materiellen Bereichs konzentrieren, wobei hier insbesondere vorhandenes Wissen gezielt eingesetzt werden soll. Die Weiterentwicklung der Wirtschaft wird wenig qualifiziertes Personal zu einem Wechsel des Arbeitsplatzes oder des Tätigkeitsbereichs bewegen und diesem Personenkreis neue Fähigkeiten und Fertigkeiten verleihen. Straßburg wird von seiner strategischen Lage am Hauptstrang des europäischen Internets profitieren und den Internetzugang dergestalt demokratisieren, dass die gesamte Bevölkerung einen Bildungszuwachs erhält und ihr Wissen häufiger aktualisieren kann.

■ A post-carbon city

The metropolitan district will limit its ecological footprint to a level compatible with the planet's absorption capacity. Reducing energy consumption and greenhouse gas emissions will be an active priority. Designed as an ecosystem based on a high level of cooperation between the players and the local authorities, this will be implemented by the valorisation of local resources and the recycling of urban waste into new resources.

■ A city open to nature

Bringing nature back into the city is one of the main factors in creating a quality living environment and facilitating the acceptance of urban intensity. These natural areas, which innervate the metropolitan environment, are a major asset in preparing and adapting the area to climate change. The development of environmentally friendly urban and peri-urban agriculture will contribute to supplying the metropolitan area with food. The *écocité* will also take advantage of the considerable hydrographic network to build a new relationship between the city and its water, which will be seen at once as a vector of quality of life and a life source to be protected.

■ An economically dynamic and innovative city

The metropolitan authorities promote eco-activities based on local companies' eco-design initiatives and the reinforcement of their synergies with the environmental research laboratories.

It will also be based on the immaterial economy, the knowledge economy in particular. taking advantage of its strategic situation on the European internet backbone, Strasbourg will seek to democratise access to the internet so that the whole of the population can make an educational leap forward and update its knowledge more often.



■ Une cité post-carbone

La métropole limitera son empreinte écologique à un niveau compatible avec la capacité d'absorption de la planète. La réduction des consommations d'énergie et des émissions de gaz à effet de serre sera une priorité d'action. Conçue comme un écosystème basé sur une forte coopération entre les acteurs et entre les territoires, elle s'inscrira dans son territoire grâce à la valorisation des ressources locales et au recyclage des déchets urbains en nouvelles ressources.

■ Une cité ouverte sur la nature

Le rapprochement du citoyen de la nature est l'un des principaux facteurs de qualité du cadre de vie et d'acceptation de l'intensité urbaine. Cette nature, qui innerve la métropole, est un atout majeur dans la préparation et l'adaptation du territoire aux changements climatiques. Le développement d'une agriculture de proximité respectueuse de l'environnement contribuera à l'approvisionnement alimentaire de la métropole. L'écocité s'appuiera également sur l'important réseau hydrographique pour construire une nouvelle relation de la ville à l'eau, à la fois vecteur de qualité de vie et source de vie à protéger.



Écoquartier Rives du Bohrie, Ostwald, la prairie humide, document de travail, CUS – Linder paysage. *The Bohrie Banks eco-quarter, Ostwald, wet grasslands*



Jardins familiaux à Strasbourg

© CUS 2003, G. Engel

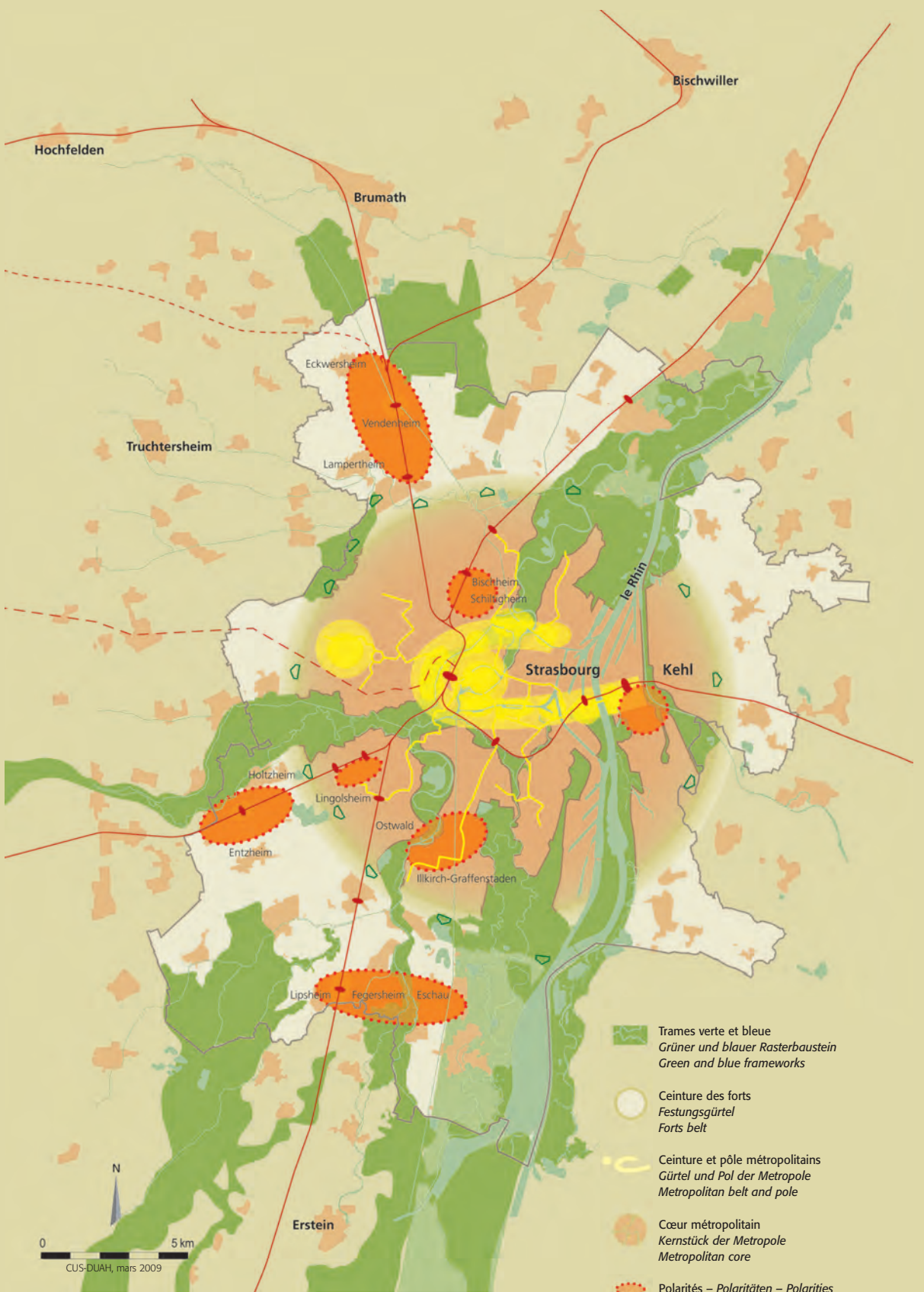
■ Une cité économiquement dynamique et innovante

La métropole promeut les éco-activités en s'appuyant sur les démarches d'éco-conception des entreprises et le renforcement de leurs synergies avec les laboratoires de recherche en environnement.

Par ailleurs, elle s'appuiera sur l'économie de l'immatériel, fondée notamment sur le savoir. Profitant de sa situation stratégique sur la dorsale internet européenne, Strasbourg visera à démocratiser l'accès pour que l'ensemble des populations puisse faire un saut éducatif et renouveler plus fréquemment ses connaissances.

Une mobilité innovante, projet Cristal
Innovative mobility, Cristal project





- Trames verte et bleue
Grüner und blauer Rasterbaustein
Green and blue frameworks
- Ceinture des forts
Festungsgürtel
Forts belt
- Ceinture et pôle métropolitains
Gürtel und Pol der Metropole
Metropolitan belt and pole
- Cœur métropolitain
Kernstück der Metropole
Metropolitan core
- Polarités – Polaritäten – Polarities
- TCSP (échéance 2025)
Öffentlicher Transport an sauberem Ort (bis 2025)
Reserved lane public transport (by 2025)
- Réseau ferroviaire – Eisenbahnnetz – Rail network
- CUS + Kehl
Stadtverband Straßburg + Kehl
Urban Community of Strasbourg + Kehl

Le projet d'écocité vise à la structuration du cœur de l'espace métropolitain.

Il s'agit de passer d'un territoire traversé par le Rhin à une métropole construite sur les deux rives de son fleuve.



Le développement d'un cœur métropolitain ouvert sur le Rhin

- La valorisation de la Grande-Île de Strasbourg, classée au Patrimoine mondial de l'Humanité, doit constituer un point d'appui pour renforcer la notoriété de la métropole. La politique portera autant sur la mise en valeur du bâti que sur celle des espaces publics attenants.
- Le renforcement du pôle central, avec le développement et l'organisation d'une « ceinture métropolitaine » intégrant les grands équipements et les fonctions internationales et régionales, interface entre le centre historique, les faubourgs et les communes. Ce territoire, qui correspond à l'ancienne ceinture des glacis, offre de nombreuses opportunités de renouvellement urbain et se prolonge jusqu'au Rhin et à Kehl. Le secteur des Portes ouest de l'agglomération constitue, lui aussi, un pôle métropolitain voué à l'accueil d'équipements structurants.



La structuration de pôles et de centres au service d'une mixité sociale et fonctionnelle

- La structuration de pôles au sein de l'espace métropolitain permettra d'organiser des bassins de vie intermédiaires. Ils s'appuient sur les centres des communes les plus peuplées de l'agglomération (Kehl, Illkirch-Graffenstaden, Schiltigheim-Bischheim, Lingolsheim). Il s'agit également de décloisonner des espaces et de renforcer la mixité fonctionnelle.
- En deuxième couronne, les pôles s'organisent à partir d'équipements d'échelle d'agglomération, de pôles commerciaux ou multimodaux.
- Le cœur de l'espace métropolitain, bien desservi par le réseau du tramway fait l'objet d'un renouvellement urbain permanent, mobilisant toutes les ressources foncières et immobilières.



La nature en ville et des espaces publics de qualité

- La remobilisation permanente des ressources foncières qui conduit à une forme de densification exige une très grande qualité des projets urbains et immobiliers, plaçant l'espace public au cœur de la réflexion.
- Par ailleurs, elle impose de préserver de manière pérenne les secteurs qui constitueront les grandes respirations des quartiers, de l'agglomération et de la métropole. Ce réseau d'espaces existants ou à créer, associera espaces de loisirs et de détente, espaces agricoles, corridors écologiques... En seconde couronne, la concentration des développements majeurs au niveau de quelques pôles permet de préserver d'importantes surfaces agricoles, sources d'approvisionnement pour la métropole.

Das Projekt der Ökostadt zielt auf die Strukturierung des Kernbereichs der Metropole im Zusammenspiel mit dem städtischen Siedlungsgebiet, dessen Mittelpunkt der Rhein werden soll, ab. Ziel ist es, aus einem vom Rhein durchflossenen Gebiet eine an beiden Rheinufern errichtete Metropole zu gestalten.



Entwicklung eines zum Rhein hin geöffneten Großstadtzentrums

- Die Valorisierung der zum Weltkulturerbe gehörenden „Großen Insel“ von Straßburg (Grande-Île de Strasbourg) muss ein Eckpfeiler zur Erhöhung des Bekanntheitsgrades der Metropole sein. Die diesbezügliche Politik wird sowohl auf die Aufwertung der Bausubstanz als auch der angrenzenden öffentlichen Plätze gerichtet sein.
- Der zentrale Pol soll durch die Entwicklung und Gestaltung eines „Großstadtgürtels“ gestärkt werden, in den die Großanlagen sowie die internationalen und regionalen Institutionen zu integrieren sind. Dadurch soll eine Schnittstelle zwischen dem historischen Zentrum, den Vororten und Gemeinden geschaffen werden. Dieses Gebiet, das dem historischen Glacisgürtel entspricht, bietet zahlreiche Möglichkeiten zur städtebaulichen Neugestaltung und zieht sich bis zum Rhein und nach Kehl hin. Der Westtor-Bereich (Portes ouest) des Ballungsraums stellt ebenfalls einen Großstadtpol zur Aufnahme strukturbedeutsamer Ausrüstungen dar.



Strukturierung von Polen und Zentren im Dienste sozialer und funktionaler Vermischung

- Die Strukturierung von Polen innerhalb des Großstadtbereichs wird die Gestaltung von Zwischengebieten des sozialen Zusammenlebens ermöglichen. Diese stützen sich auf die bevölkerungsreichsten Gemeinden des Ballungsraumes (Kehl, Illkirch-Graffenstaden, Schiltigheim-Bischheim, Lingolsheim). Es geht hierbei auch darum, die Abschottung der einzelnen Bereiche zu überwinden und die funktionale Vermischung zu verstärken.
- Im zweiten Stadtring werden die Pole ausgehend von der spezifischen Ausstattung auf Ballungsebene sowie von kommerziellen oder multimodalen Polen gestaltet.
- Der Kern des Großstadtbereichs – durch das Straßennetz gut angebunden – ist Gegenstand ständiger städtebaulicher Neugestaltung, wobei alle Grundstücks- und Immobilienressourcen mobilisiert werden.



Natur in der Stadt und qualitativ hochwertige öffentliche Plätze

- Die ständige Remobilisierung von Grundstücksressourcen, die zu einer Form der Verdichtung führt, erfordert eine sehr hohe Qualität von städtebaulichen und Immobilienprojekten, wobei unter anderem der öffentliche Bereich in das Zentrum der Überlegungen zu stellen ist.
- Sie impliziert zudem den ständigen Erhalt von Sektoren, die eine bedeutende Respirationsfunktion für die Stadtviertel, den Ballungsraum und die Metropole inne haben. Dieses Netz von bereits bestehenden oder noch anzulegenden Flächen soll Freizeit- und Erholungsbereiche, landwirtschaftliche Nutzflächen, ökologische Korridore usw. miteinander verbinden. Im zweiten Stadtring ermöglicht die Konzentration der hauptsächlichen Entwicklung auf einige Pole die Bewahrung bedeutender landwirtschaftlicher Nutzflächen, die eine Versorgungsquelle für die Metropole darstellen.

The écocité projects aims to structure the heart of the metropolitan area.

This means moving on from being a territory crossed by the Rhine to become a metropolitan district built on the two banks of its river.

Developing a metropolitan heartland open to the Rhine

- *The valorisation of the Grande-Île in Strasbourg, a World Heritage site, must be used as a starting point to increase the city's renown. The policy will concern not only the improvement and highlighting of the buildings concerned, but also the enhancement of the surrounding public spaces.*
- *The reinforcement of the central pole, with the development and organisation of a "metropolitan belt" including the major international and regional amenities and functions, an interface between the historic city centre, the suburbs and the outlying municipalities. This territory, which corresponds to the old Glacis belt, offers numerous opportunities for urban renewal and extends as far as the Rhine and Kehl. The Western gate sector of the urban area also constitutes a metropolitan pole that is destined to be the site of structural amenities.*

The structuring of the metropolitan district's poles and centres to encourage a social and functional mix

- *The structuring of poles within the metropolitan area will allow the organisation of intermediate living areas. These will be based on the centres of the most populated municipalities in the urban area (Kehl, Illkirch-Graffenstaden, Schiltigheim-Bischheim, Lingolsheim). The aim is also to decompartmentalise the territory and enrich the functional mix.*
- *In the outer ring, the poles are organised around amenities that serve the whole urban area, commercial or multimodal centres.*
- *The heart of the metropolitan area, well served by the tram network is subject to constant urban renewal, mobilising all the available land and property resources.*

Nature in the city and quality public spaces

- *The constant remobilisation of land resources, which leads to a form of densification, requires that urban and property development projects be of very high quality, placing the public space at the heart of their design.*
- *Furthermore, it requires that the sectors that constitute the breathing spaces in the neighbourhoods and across the metropolitan district be preserved in a lasting way. This network of open spaces, existing or to be created, will include spaces for leisure and relaxation, agricultural zones, ecological corridors... In the outer ring, the concentration of major developments in a few main poles will make it possible to preserve large areas for agriculture, source of food supplies for the metropolitan district.*



- 1 Deux-Rives
- 2 Danube – Port Austerlitz
- 3 Hôpital civil
- 4 Campus centre
- 5 Nouveau quartier Gare
- 6 Europe – Wacken
- 7 Schutzenberger – Schiltigheim sud
- 8 Portes ouest
- 9 HautePierre
- 10 Parc naturel de la Bruche et du RhinTortu
- 11 Hirondelles – Tanneries
- 12 Rives du Borie – Krittweg
- 13 Fronts d'Illkirch – Baggersee
- 14 Lixenbuhl – campus sud
- 15 Polygone
- 16 Robertsau – Canal des Français
- 17 Secteur la Fontaine
- 18 Berges de la Souffel
- 19 Portes du Kochersberg
- 20 Zone commerciale nord
- 21 Entrée sud
- 22 Gare d'Entzheim
- 23 Rhin – ried
- 24 Ecopark BA.SIC

Sites à enjeux – Standorte mit Maßnahmen – Strategic stakes

- Projets de développement urbain
Projekte der städtebaulichen Entwicklung
Urban development projects
- Projets à dominante économique
Projekte mit wirtschaftlicher Dominanz
Mainly economic projects
- Projets à forte composante paysagère
Projekte mit starker landschaftsgestalterischer Komponente
Mainly landscaped projects

Transports en commun – Öffentlicher Transport – Public transportation

- Voie ferrée – Eisenbahn – Railway line
- Tram 2010 – Straßenbahn 2010 – Tram 2010
- - - - - Tram extensions prévues ou à l'étude
Straßenbahnerweiterungen, vorgesehen oder in der Prüfung
Tram extensions planned or under study
- - - - - TSPO – Transport an sauberem Ort West-Strasbourg
Western dedicated corridor public transport network
- - - - - Tram-train – Straßenbahn-Zug – Tram-train
- Gare SNCF – SNCF-Bahnhof – Train station

- CUS + Kehl
Stadtverband Straßburg + Kehl
Urban Community of Strasbourg + Kehl

3 LA MISE EN ŒUVRE

24 projets leviers pour construire l'écocité

La mise en œuvre du projet s'appuie sur 24 projets qui sont emblématiques des valeurs et des principes de l'écocité. Ils s'inscrivent dans les trois trames qui définissent l'aire métropolitaine, et structurent le projet « Strasbourg, métropole des Deux-Rives ». Inscrits dans des temporalités différentes, les projets sont répartis sur 23 des 28 communes de la CUS et sur le territoire de la ville de Kehl.

Ces projets recouvrent un potentiel à long terme d'environ 17 000 logements, soit environ les trois quarts des logements nécessaires pour accueillir 50 000 habitants. Le reste de l'offre sera assuré sous forme d'opérations dans le tissu constitué, en maîtrise d'ouvrage publique ou privée. 80 % de ces logements seront situés à moins de 400 mètres des lignes de transports en commun en site propre existantes ou envisagées d'ici 2025.

Ces 24 projets s'ordonnent autour des trois axes du projet :

- contribuer au développement métropolitain ;
- renforcer les polarités et les mixités ;
- assurer la place de la nature en ville.

UMSETZUNG

24 Hebelprojekte zum Bau der Ökostadt

Die Umsetzung des Gesamtprojekts fußt auf 24 Teilprojekten, die Symbolcharakter für die Werte und Prinzipien der Ökostadt tragen. Sie integrieren sich in die drei Rasterbausteine, durch die das Territorium der Metropole definiert ist, und strukturieren das Projekt „Straßburg – Metropole auf zwei Uferseiten“. Diese Teilprojekte sind zu unterschiedlichen Zeiten vorgesehen und erstrecken sich auf 23 der 28 Gemeinden des Stadtverbands Straßburg sowie auf das Territorium der Stadt Kehl.

Diese Projekte beinhalten eine Langzeitplanung zur Errichtung von ca. 17.000 Wohnungen. Dies entspricht in etwa drei Vierteln des zur Aufnahme von 50.000 Einwohnern erforderlichen Wohnraums. Der Rest des Angebots wird durch bauliche Maßnahmen der öffentlichen oder privaten Hand an der bereits bestehenden Struktur abgesichert. 80 % dieser Wohnungen befinden sich in einem Bereich, der weniger als 400 Meter von den schon vorhandenen oder bis 2025 geplanten Strecken des „öffentlichen Nahverkehr in eigenem Verkehrskörper“ entfernt ist. Hier gelangt der Grundsatz der optimierten Verbindung zwischen Urbanisierung und Anbindung an den öffentlichen Nahverkehr zur Anwendung.

Diese 24 Teilprojekte ranken sich um die drei Hauptrichtungen des Gesamtprojekts:

- Beitrag zur Entwicklung des Metropolcharakters,
- Verstärkung von Polarisierung und Vermischung,
- Sicherung von Freiraum für die Natur in der Stadt.

IMPLEMENTATION

24 projects to drive the construction of the écocité

The implementation of the project is based on 24 projects emblematic of the values and principles of the écocité. They each correspond to one of the three frameworks that define the metropolitan area and structure the "Strasbourg, Two Banks Metropolis" project. The projects have different timeframes, and are spread across 23 of the 28 municipalities making up the CUS and the territory of the City of Kehl.

These projects cover a long-term potential of approximately 17,000 housing units, or about three quarters of what is needed to house the 50,000 extra inhabitants. The rest of the offer will be provided in the form of operations within the existing fabric, as either public or private projects. 80% of these homes will be situated less than 400 metres from dedicated corridor public transport lines, existing or planned for construction by 2025.

These 24 projects take account of the project's three main guiding themes:

- contribute to metropolitan development;
- reinforce polarities and the social/economic mix;
- guarantee nature a place in the city.



Le Port-du-Rhin, Strasbourg

© CUS/2C2L, 2007

Die Reichweite und die besonderen Charakteristiken bestimmter Teilprojekte der Ökostadt Straßburg geben dem Stadtverband Straßburg Veranlassung, eine mögliche Einbindung weiterer Operatoren in Betracht zu ziehen. Diese trifft insbesondere auf zwei der Hebelprojekte zu:

Projekt „Zwei Ufer“

Das Territorium zwischen dem Vauban-Becken und dem Bahnhof Kehl beinhaltet die Aufgaben zur Öffnung des Ballungsraums zum Rhein hin. Dies ist eine Bedingung für die Erlangung des Status einer grenzübergreifenden Metropole. An dieser Stelle kreuzen sich die Entwicklungslogik der urbanen Funktionen nach Osten hin und die Entwicklungslogik des Hafens in Nord-Süd-Richtung. Die Umstufung der Nationalstraße RN4, die Straßenbahnverlängerung nach Kehl und bedeutende verfügbare Grundstücksbereiche bieten bis zum Jahr 2020 ein Entwicklungspotenzial von über 300.000 m² Nettogeschossfläche.

Hierbei geht es um die Gestaltung eines neuen Viertels, hin zum Rhein und den Hafenbecken geöffnet, in dem traditionelle urbane Funktionen neben strukturbestimmenden Ausrüstungen und industriellen Aktivitäten bestehen. Aufgabenstellung ist zudem die Reintegration des heute isolierten Wohnviertels am Rheinhafen (Port du Rhin) in die Dynamik des Ballungsraums.

The scope and particular characteristics of certain projects lead the CUS to envisage the emergence of other operators.

This is the case for two of the main projects in particular:

The "Two Banks" project

The territory between the Bassin Vauban and Kehl railway station concentrates the issues regarding the opening up of the urban area to the Rhine, a condition of its gaining the status of a cross-border metropolis: it is also here that logic of the development of urban functions towards the east meets the logic of the north-south development of the Port.

The requalification of the RN4 trunk road, the extension of the tram to Kehl, the availability of significant amounts of land offer the prospect of a development potential of over 300,000 m² of TNFA by 2020.

The idea is to create a new neighbourhood facing the Rhine and the port basins where traditional urban functions will cohabit with major structural amenities and industrial activities. It is also necessary to reintegrate into the dynamics of the urban area the social housing neighbourhood at Port du Rhin, which today is isolated.

L'ampleur et les caractéristiques particulières de certains projets amènent la CUS à envisager l'émergence d'autres opérateurs.

C'est notamment le cas pour deux des projets leviers :

Le projet « Deux-Rives »

Le territoire compris entre le bassin Vauban et la gare de Kehl concentre les enjeux de l'ouverture de l'agglomération sur le Rhin, condition de son accès au statut de métropole transfrontalière : c'est également ici que la logique de développement des fonctions urbaines vers l'est croise la logique nord-sud de développement du port.

La requalification de la RN4, le prolongement du tramway vers Kehl, d'importantes emprises foncières disponibles offrent un potentiel de développement de plus de 300 000 m² de SHON à l'échéance 2020.

Il s'agit ici d'inventer un nouveau quartier ouvert sur le Rhin et les bassins portuaires où cohabiteront les fonctions urbaines traditionnelles, de grands équipements structurants et des activités industrielles. Il s'agit également de réinsérer dans la dynamique de l'agglomération le quartier d'habitat social du Port-du-Rhin, aujourd'hui isolé.

Strasbourg-Kehl – Schéma directeur transfrontalier de programmation et d'aménagement (document de travail),
Reichen et Robert et associés / Atelier Alfred Peter / Franck Boulté consultants / CATRAM WPI





La gare de Strasbourg

Photo Jean Marx 2010 © MRW ZEPPELINE ALSACE

Projekt „Neues Bahnhofsviertel“

Der an die Eisenbahnlinie anschließende historische Festungsglaci von 1880 stellt eine Bruchstelle zwischen Stadtzentrum, Vororten und den im Westen und Norden von Straßburg gelegenen Gemeinden dar. Dieser Bruch wurde in den 1970-er Jahren durch den Bau einer Umgehungsstraße für das Stadtzentrum als Verbindungsglied zur Nord-Süd-Autobahn des Elsass herbeigeführt. Diese im Bahnhofsbereich befindliche Straße wird täglich von 190.000 Fahrzeugen frequentiert.

Die Anbindung des TGV Osteuropa im Jahr 2007 und des TGV Rhein-Rhône im Jahr 2011 an den zu einem regionalen intermodalen Pol umgestalteten Hauptbahnhof verstärkt die Notwendigkeit, die Rolle dieses strategischen Bereichs zu überdenken. Gegenwärtig stößt der Entwicklungswille auf technische oder Grundstückszwänge, die durch die Infrastruktur von Eisenbahn und Autobahn auferlegt werden. Das herausgearbeitete beträchtliche Entwicklungspotenzial kann nur durch umfangreiche und kostspielige Umstrukturierungsmaßnahmen umgesetzt werden. Die Möglichkeit zur Vornahme grundlegender Umstrukturierungen bietet sich einerseits mit dem Straßenbahn-Zug-Projekt, bei dem der Schienenstrang überwunden werden muss, und andererseits durch die Notwendigkeit der Anpassung der SNCF-Anlagen bis zum Jahr 2014 zwecks Einsatz neuer rollender Materials.

Die Umgestaltung des Glaci-Bereichs sollte mit der städtebaulichen Wiedereingliederung der Umgehungsstraße für das Stadtzentrum und der A350 sowie mit der Anlage eines Grünstreifens entlang des Entlastungskanals in Betracht gezogen werden.

The New Station Quarter

The old glacis of the 1880 fortifications which backs onto the railway tracks constitutes a break between the city centre, the suburbs and the outlying municipalities situated to the west and north of Strasbourg. In the 1970s, the construction of the city centre bypass, a link in the north-south Alsatian motorway chain set this divide in stone: 190,000 vehicles a day use this road past the station.

The arrival of the TGV Est-Européen in 2007 and the TGV Rhin-Rhône in 2011 in a central station that has been transformed into a regional intermodal centre, reinforces the need to rethink the role of this strategic area. So far, attempts at development have come up against the topological or technical constraints imposed by the existing rail and road infrastructures: this considerable development potential that has been identified can only be realised if far-reaching and costly restructuring operations are engaged. The opportunity to undertake such complex restructuring work arises on the one hand with the tram-train project, which has to cross the cluster of existing railways lines and on the other hand with the need to adapt the SNCF installations by 2014.

Furthermore, the transformation of the glacis area must also be a part of the plans to reintegrate the city centre bypass and the A350 motorway and to consolidate the green alley along the discharge canal.

Le « Nouveau quartier Gare »

L'ancien glacis de la fortification de 1880 adossé à la voie ferrée constitue une zone de rupture entre le centre ville, les faubourgs et les communes situés à l'ouest et au nord de Strasbourg. Dans les années 70, la réalisation de la rocade du centre, maillon de l'axe autoroutier nord-sud de l'Alsace a consacré cette rupture : 190 000 véhicules empruntent chaque jour cet axe au niveau de la gare.

L'arrivée du TGV Est-européen en 2007 et du TGV Rhin-Rhône en 2011 en gare centrale transformée en pôle intermodal régional, renforce la nécessité de penser le rôle de ce territoire stratégique. À ce jour, les volontés de développement se sont heurtées aux contraintes foncières ou techniques qu'imposent les infrastructures ferroviaires et autoroutières : l'important potentiel de développement identifié ne peut se réaliser qu'à la condition d'importantes et coûteuses restructurations. L'opportunité d'engager des restructurations lourdes se présente d'une part avec le projet du tram-train qui doit franchir le faisceau ferroviaire et d'autre part avec la nécessité d'adapter les installations de la SNCF à l'échéance 2014. Par ailleurs, la transformation du territoire du glacis devra s'envisager à partir de la réinsertion urbaine de la rocade du centre et de l'A350 et la consolidation d'une coulée verte le long du canal de décharge.



La gare centrale, Strasbourg. *The central station, Strasbourg*

© CUS, C. H.



L'écoquartier Danube, Strasbourg, façade sur le bassin au nord de Danube, document de travail, image de synthèse
 CUS – Inventive studio. *The Danube eco-quarter, Strasbourg, facade overlooking the basin north of Danube*

Spezielle Maßnahmen

Die Umsetzung des Projekts Ökostadt wird von transversalen Maßnahmen auf der voroperativen und operativen Ebene begleitet sein.

Maßnahme „Öko-Viertel“

Derzeit werden auf öffentliche Initiative hin mehrere Projekte für Öko-Viertel auf dem Territorium des Stadtverbands Straßburg erarbeitet. Die Öko-Viertel stellen privilegierte Orte zum Experimentieren mit innovativen Umwelttechniken dar. Hier sollen neue Modalitäten der Projekterarbeitung im Rahmen einer verstärkten Partnerschaft zwischen den diversen involvierten Partnern zum Tragen kommen. Die Zielstellung besteht darin, diese Methoden mittelfristig auf alle Neubau- und Rekonstruktionsvorhaben umzusetzen.

Erarbeitung von Rahmendokumenten und Methoden zur Qualitätsverfolgung im urbanen sowie Architektur- und Umweltbereich

■ Erarbeitung von Bezugsunterlagen zur "nachhaltigen Raumordnung" und zum "nachhaltigen Bau"

Derzeit werden erste Orientierungs- und Rahmendokumente ausgearbeitet, um die Politik der Körperschaft im Hinblick auf die nachhaltige Raumordnung und Schaffung von Wohnraum sowie im Hinblick auf die pädagogische Ausrichtung aufzuzeigen, die den professionellen Bauleuten an die Hand gegeben werden soll. Es ist vorgesehen, am Ende dieser Mobilisierungsphase 2009 eine Charta zwischen dem Stadtverband Straßburg und den beruflichen Hauptakteuren auszureichen.

■ Erarbeitung einer Charta zu öffentlichen Plätzen

Die Entwicklung des Transportwesens in der Stadt und die Wiederherstellung des Gleichgewichts zwischen den einzelnen Transportarten beeinflussen die Gestaltung öffentlicher Plätze und deren Anpassung an neue Zweckzuweisungen.

Diese Charta zielt darauf ab, die Qualität öffentlicher Plätze im Stadtverband Straßburg zu erhöhen und die Gestaltungsgrundsätze zu harmonisieren, die auf dem gesamten Territorium ein gleichmäßiges Qualitätsniveau gewährleisten sollen.

Specific initiatives

A number of across-the-board initiatives, at the pre-operational and operational levels, will accompany the implementation of the Ecocité project.

The "eco-quarters" initiative

Plans for several "eco-quarters", at the initiative of the public authorities, are currently being drawn up in the territory of the CUS. Eco-quarters are areas where experimentation with innovative environmental techniques is prioritised, as well as new ways of planning projects as part of stronger partnerships between the different players involved. The objective is to be able to transpose these methods in the medium term to the whole of the building production and renovation sector.

The drawing up of framework documents and methods of monitoring urban, architectural and environmental quality

■ The drawing up of reference systems for "sustainable urban development" and "sustainable building"

The first guidance and framework documents are currently in the process of being drawn up for the purpose of setting out the public authorities' policy on sustainable urban development and housing for building professionals. The intention is that this mobilisation phase will result in the drawing up at the end of 2009 of a charter between the CUS and the main players in the profession.

■ The drawing up of a charter on public spaces

Changes in travel habits within the city and the rebalancing of the different transport modes raise question about the layout of public spaces and their adaptation to new uses. The purpose of this charter is to reinforce the quality of public spaces in the CUS and to harmonise the principles applied in developing them in order to ensure that the same level of quality is achieved throughout the territory.

Des démarches spécifiques

Des démarches transversales, aux niveaux pré-opérationnel et opérationnel, accompagneront la mise en œuvre du projet Eco-cité.

La démarche « éco-quartiers »

Plusieurs projets d'éco-quartiers d'initiative publique sont actuellement en cours d'élaboration sur le territoire de la CUS. Les éco-quartiers constituent les lieux privilégiés d'expérimentation de techniques environnementales innovantes, de nouvelles modalités d'élaboration des projets dans le cadre d'un partenariat renforcé entre les différents acteurs engagés. L'objectif est de pouvoir transposer à moyen terme ces méthodes à l'ensemble de la production et de la réhabilitation du bâti.

L'établissement de documents de cadrage et de méthodes de suivi de la qualité urbaines, architecturale et environnementale

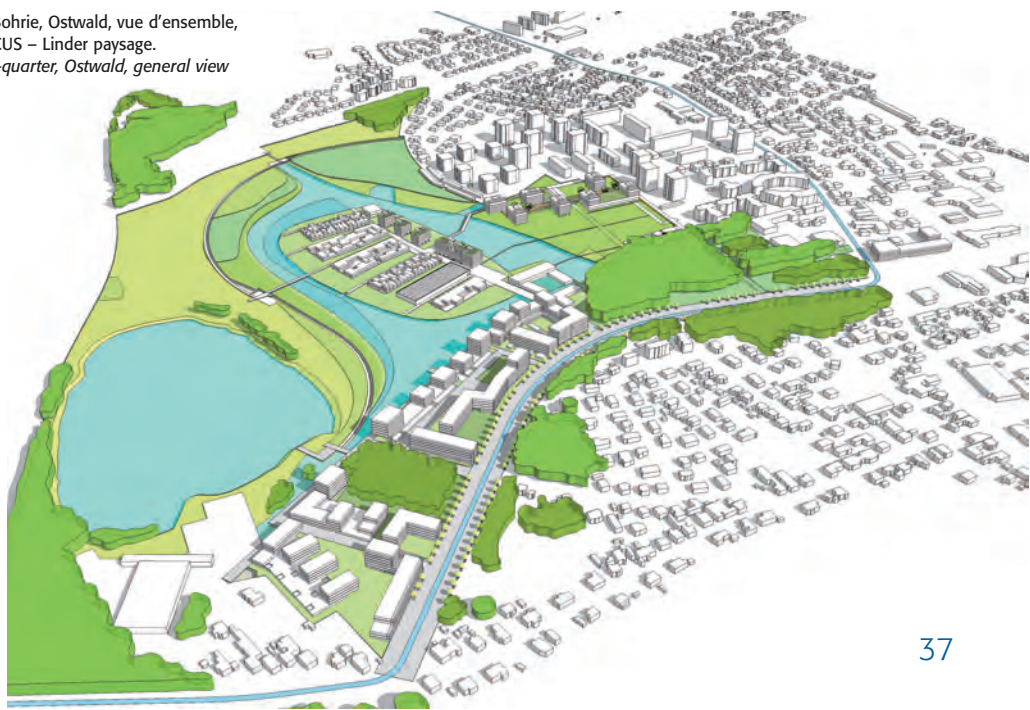
■ L'élaboration de référentiels « aménagement durable » et « construction durable »

De premiers documents d'orientations et de cadrage sont en cours d'élaboration à des fins d'affichage de la politique de la collectivité en matière d'aménagement et d'habitat durables et de pédagogie à l'attention des professionnels de l'acte de bâtir. Il est prévu que cette phase de mobilisation débouche fin 2009 par une charte entre la CUS et les principaux acteurs de la profession.

■ L'élaboration d'une charte sur les espaces publics

L'évolution des déplacements dans la ville et le rééquilibrage entre les différents modes questionnent l'aménagement des espaces publics et leur adaptation à de nouveaux usages. Cette charte vise à renforcer la qualité des espaces publics de la CUS et à en harmoniser les principes d'aménagement garantissant un même niveau de qualité sur l'ensemble du territoire.

Écoquartier Rives du Bohrie, Ostwald, vue d'ensemble, document de travail, CUS - Linder paysage.
The Bohrie Banks eco-quarter, Ostwald, general view



Operative Maßnahmen auf allen Ebenen

Das Erreichen der Zielstellungen zur Nachhaltigkeit bis 2030 bedarf der Integration der Sorge um nachhaltige Entwicklung in alle städtebaulichen Projekte unabhängig von deren Ebene.

■ **Verallgemeinerte Anfragen an Investoren und Architekten**

Bei der Veräußerung von Grundstücken durch die Körperschaft konnte durch die Verallgemeinerung der Anfragen dank des dadurch hervorgerufenen Wettstreits eine Verbesserung der Projektqualität und eine bessere Einbeziehung der Qualitätsziele im urbanen sowie Architektur- und Umweltbereich erreicht werden. Insbesondere das Ziel der Begrenzung des Energieverbrauchs in Gebäuden (Zielstellung niedriger Energieverbrauch) fand allgemeinen Eingang in einen Großteil der Pflichtenhefte.

■ **Entwicklung von innovativem Wohnraum, der für sich selbst spricht**

Im Rahmen der Zielstellung Vermischung und Diversifizierung der Operatoren wollen der Stadtverband Straßburg und seine diversen Gemeinden die bauliche Entwicklung in den Öko-Vierteln und bei Einzelmaßnahmen als „Selbstläufer“ favorisieren.

■ **Die „urbane Werkstatt“ – Ort ständiger Auseinandersetzung mit der nachhaltigen Stadt**

Der Stadtverband Straßburg befürwortete die Schaffung eines Raumes zu Dokumentationszwecken und zur Debatte über die großen Fragen in Verbindung mit der Zukunft der Stadt - vorgesehen für die Hauptakteure der Raumordnung und der baulichen Maßnahmen, aber auch für die breite Öffentlichkeit, damit Vertrauen in die Maßnahmen zur Gestaltung einer nachhaltigen Stadt geschaffen werden kann und Akteure und Öffentlichkeit voll hinter den eingeleiteten operativen Maßnahmen stehen.

Operational initiatives on every scale

The achievement of the objectives set for 2030 requires that the concern for sustainable development be integrated into all urban projects, whatever their scale.

■ **The generalisation of consultations with developers and architects**

For the sale of public land, the generalisation of the consultation process has led to an improvement in the quality of projects thanks to the encouragement of emulation and a better integration of the aims of urban, architectural and environmental quality. The objective of limiting the energy consumptions of new buildings (low-consumption objective) is a notable example, with it now being included in all specifications.

■ **The development of innovative housing by self-development**

Within the framework of the objective of increasing the social mix and diversifying the operators in the housing market, the CUS and its different municipalities have decided to encourage a system known as self-promotion within the eco-quarters and in isolated operations.

■ **The Urban Workshop, a place for permanent debate on the sustainable city**

The CUS has validated the creation of an open space for documentation and debate on the major issues relating to the city's future, intended for the major players in the construction field, but also for the public in general, in order to encourage people to recognise the challenges involved in building a sustainable city and to take on board the operational initiatives engaged.

Des démarches opérationnelles à toutes les échelles

L'atteinte des objectifs visés à horizon 2030 nécessite d'intégrer la préoccupation du développement durable à l'ensemble des projets urbains quelle que soit leur échelle.

■ La généralisation des consultations de promoteurs et architectes

Lors de la cession de foncier par la collectivité, la généralisation des consultations a permis d'améliorer la qualité des projets grâce à l'émulation suscitée et de mieux intégrer des objectifs de qualité urbaine, architecturale et environnementale. L'objectif de limitation des consommations énergétiques des immeubles (objectif basse consommation) a notamment été largement généralisé dans les cahiers de charges.

■ Le développement d'un habitat innovant en autopromotion

Dans le cadre de l'objectif de mixité et de diversification des opérateurs, la CUS et ses différentes communes souhaitent favoriser le développement de la construction en autopromotion au sein des éco-quartiers et d'opérations isolées.

■ L'Atelier urbain, lieu de débat permanent sur la ville durable

La CUS a validé la création d'un espace ouvert de documentation et de débat sur les grandes questions liées à l'avenir de la ville, destiné aux principaux acteurs de l'aménagement de la construction, mais aussi au grand public, afin de favoriser la prise de conscience des enjeux de la ville durable et une pleine adhésion aux démarches opérationnelles engagées.

Partnerschaftliche und grenzübergreifende Führung

Das Dossier zur Ökostadt wird vom Stadtverband Straßburg, der Stadt Straßburg und der Stadt Kehl getragen. Dieser Zusammenschluss stellt die Fortsetzung einer seit langem bestehenden Partnerschaft zwischen dem Stadtverband Straßburg und den Gemeinden Straßburg und Kehl dar. Diese Partnerschaft soll auf Wunsch der Akteure weiter ausgebaut werden.

Seit der gemeinsamen Umsetzung des symbolträchtigen Projekts einer Überführung über den Rhein und der Gestaltung des „Garten der zwei Ufer“ (Jardin des Deux-Rives) anlässlich der Landesgartenschau (Festival des Deux-Rives) im Jahr 2004 wurde die Zusammenarbeit fortgesetzt und findet derzeit insbesondere durch die ein- bis zweimal jährlich gemeinsam abgehaltenen Stadtratsitzungen in Straßburg und Kehl sowie in einer grenzübergreifenden Arbeitsgruppe für Stadtplanung und Raumordnung ihren Ausdruck, die vor allem durch das Projekt „Zwei Ufer“ mobilisiert wurde.

Partner des Projekts

Die drei leitenden Körperschaften stützen sich auf die Kompetenz des Amts für Entwicklung und Stadtplanung der Region Straßburg (frz. Abk. ADEUS). Dieses Amt wird bevorzugter Diskussionsort zum Projekt zwischen den verschiedenen involvierten lokalen Akteuren der Raumordnung sein. Sie wird in Zusammenarbeit mit den Diensten der drei Körperschaften auch Unterstützung bei der Festlegung der Strategie und der technischen Begutachtung des Dossiers bieten.

Das Projekt der Ökostadt ist dazu angetan, bestehende Partnerschaften, die die Beziehungen der Metropole zu deren Umfeld widerspiegeln, hier speziell die mit dem Eurodistrikt und dem gemischten Verband SCOTERS, zu vertiefen.

Die klassischen Verträge werden nachverhandelt, um dieses neue Projekt einbinden zu können. Die Europäische Union, der Staat, die Region Elsass und die Departementversammlung des Departements Bas-Rhin sind die Hauptpartner und potenziellen Ko-Finanzierer dieses Projekts.

Verstärkte Abstimmung mit der Bevölkerung

Hierbei geht es darum, eine wahrhafte lokale Demokratie herzustellen und die Bürger im Herzen der Projekterarbeitung anzusiedeln. Dazu sollen zwei Instrumentarien dienen, die sich derzeit im Versuchsstadium befinden.

■ **Verbindung der Bevölkerung mit öffentlichen Beschlüssen**

Das Instrumentarium von Stadtviertelräten, in Straßburg Ende 2008 ins Leben gerufen, ist dabei Dreh- und Angelpunkt. Ziel ist es, Projekte von Anbeginn ihrer Konzipierung zu diskutieren.

Partnership-based cross-border governance

The *écocité* project is being sponsored by the CUS, the City of Strasbourg and the City of Kehl.

This joint approach is an extension of a long-established partnership between the CUS and the municipal authorities of Strasbourg and Kehl, which their executive bodies now wish to strengthen.

Since the joint implementation of the emblematic Rhine footbridge and Jardin des Deux-Rives project on the occasion of the Festival des Deux-Rives in 2004, cooperation has continued and increased and has led notably to the holding of joint council meetings in Strasbourg and Kehl once or twice a year and the setting up of a cross-border working group on urban planning and development, which is working on the Two Banks project in particular.

The project's partners

The three pilot authorities will be backed by the competencies of the ADEUS (Strasbourg region development and urban planning agency), which will be the main place for the debate on the project between the different local territorial development players involved. It will also play a support role in defining the strategy and technical expertise for the project, alongside the relevant departments of the three local authorities.

The *écocité* city project will lead to the enhancement of existing partnerships, in particular with the Eurodistrict and the SCOTERS association of authorities regarding the metropolitan district's relations with its environment.

Conventional contractual arrangements will be renegotiated to integrate this new project. The European Union, the State, the Alsace Region and Bas-Rhin Departmental council will be the main partners and potential co-funders of this project.

A stronger public consultation processes

The aim is to introduce a dose of genuine local democracy and place the citizens at the heart of the development of the project, in particular by means of two experimental tools.

■ **Involving the population in public decision-making**

The Neighbourhood councils scheme set up in Strasbourg at the end of 2008 is the pivotal component in this initiative. The aim is to debate projects from the earliest stages of their development.

Une gouvernance partenariale et transfrontalière

Le dossier d'écocité est porté par la CUS, la Ville de Strasbourg et la Ville de Kehl.

Cette association prolonge un partenariat engagé de longue date entre la CUS et les communes de Strasbourg et de Kehl, et que leurs exécutifs souhaitent aujourd'hui encore renforcer.

Depuis la mise en œuvre conjointe du projet emblématique de passerelle sur le Rhin et du Jardin des Deux-Rives à l'occasion du Festival des Deux-Rives en 2004, la coopération s'est en effet poursuivie et se traduit notamment par des Conseils municipaux communs à Strasbourg et à Kehl une à deux fois par an et par un groupe de travail transfrontalier sur l'urbanisme et l'aménagement, mobilisé notamment sur le projet Deux-Rives.

Les partenaires du projet

Les trois collectivités pilotes s'appuieront sur les compétences de l'Agence de développement et d'urbanisme de la région strasbourgeoise (ADEUS), qui sera le lieu de débat privilégié sur le projet entre les différents acteurs locaux de l'aménagement du territoire engagés. Elle jouera également un rôle d'appui à la définition de la stratégie et d'expertise technique sur le dossier, aux côtés des services des trois collectivités.

Le projet d'écocité amènera à approfondir les partenariats existants, en particulier avec l'Eurodistrict et le Syndicat mixte du SCOTERS quant aux rapports de la métropole avec son environnement.

Les contractualisations classiques seront renégociées pour intégrer ce nouveau projet. L'Union européenne, l'Etat, la Région Alsace et le Conseil général du Bas-Rhin sont les principaux partenaires et co-financeurs potentiels de ce projet.

Une concertation renforcée avec la population

Il s'agit de restaurer une véritable démocratie locale et de placer les citoyens au cœur de l'élaboration du projet, à travers notamment deux outils en cours d'expérimentation.

■ L'association de la population aux décisions publiques

Le dispositif de Conseils de quartiers mis en place à Strasbourg fin 2008 en est le pivot. Il vise à débattre des projets dès leur conception.



Information et concertation pour l'aménagement de la place d'Austerlitz à Strasbourg, oct. 2010

Atelier de concertation. Consultation workshop



■ **Projektwerkstätten**

Projektwerkstätten beziehen sich auf transversale städtebauliche Projekte (thematisch oder territorial), die Zeit, eine Arbeitsmethode und spezielle Instrumentarien erfordern. Die Rolle dieser Werkstätten besteht in der Erarbeitung einer geteilten Diagnose der bestehenden Situation, hernach in der Miterarbeitung der Programme, Pflichtenhefte und Gestaltungsgrundsätze zu den Projekten.

Modalitäten der Partnerschaft und Projektleitung

■ **Institutionelle Leitung**

Es wird ein einziger Lenkungsausschuss „EcoCité“ gebildet, der die verantwortlichen Delegierten der drei Körperschaften vereint und einmal jährlich zusammenkommt. Präsidenten werden Jacques Bigot, Vorsitzender des Stadtverbandes Straßburg, Roland Ries, Bürgermeister von Straßburg, und Günther Petry, Oberbürgermeister von Kehl sein. Der Lenkungsausschuss wird die Exekutiven der diversen Partner vereinen: Eurodistrict, Staat, Gebietskörperschaften, beratende Kammern.

■ **Strategische Leitung**

Ein strategischer Ausschuss wird die technischen Referenten aus vorgenannten Körperschaften und Institutionen vereinen. Strategische Ebene wird die Partnerschaftsebene mit diversen Instanzen und Partnern sowie Universitäten und Schulen sein.

■ **Operative Leitung, Koordinierung und Betreuung des Projekts**

Die operative und technische Koordinierung des Projekts wird von den Diensten der Städte Straßburg und Kehl sowie vom Stadtverband Straßburg abgesichert. Eigens dazu wird ein Team zusammengestellt.

Spezielle Partnerschaften

Es werden sich spezielle Partnerschaften herausbilden, um Kenntnisse und Erfahrungen zu den zur Ökostadt behandelten Themen zu erlangen. Bestimmte Maßnahmen wurden bereits eingeleitet. Sie werden im Rahmen des Projekts vertieft und weiterentwickelt.

Es handelt sich hierbei um folgende Partnerschaften:

- institutionelle Partnerschaften, insbesondere mit der Hinterlegungs- und Konsignationskasse für das Öko-Viertel Donau (Caisse des dépôts et consignations sur l'éco-quartier Danube),
- Partnerschaften mit der um innovative Projekte herum angesiedelten Industrie,
- Partnerschaften mit Universitäten und Forschungseinrichtungen.

Dynamische Bewertung

Das Projekt der Ökostadt bietet Anlass, eine Bewertung und Verfolgung der Projekte vorzunehmen, um deren Fähigkeit zur Errichtung einer nachhaltigen Metropole zu messen. Auf Dauer angelegt, bietet eine solche Maßnahme die Möglichkeit einer regelmäßigen „Nachjustierung“ des Projekts und der Gestaltung einer partnerschaftlichen Arbeit. Gestützt auf die sechs Grundprinzipien der Ökostadt, wird die Bewertung auf Bezugsdokumenten aufbauen, auf deren Grundlage der erreichte Grad der Nachhaltigkeit der Metropole eingestuft und der Beitrag jedes Hebelprojekts zur nachhaltigen Entwicklung der Metropole evaluiert werden kann. ■

■ **Project workshops**

The project workshops concern cross-theme or cross-territorial urban projects which require time, a working method and specific tools. The role of these workshops is to establish a shared diagnosis of the situation, then to co-produce the schemes, the specifications and the development principles for the projects.

Partnership and project steering arrangements

■ **Institutional steering**

An "écocité" steering committee bringing together competent councillors from the three local authorities will be set up and will meet once a year. It will be co-chaired by Jacques BIGOT, President of the CUS, Roland RIES, Mayor of Strasbourg and Günther PETRY, Mayor of Kehl. The Steering Committee will involve the executive bodies of the different partners: Eurodistrict, State, territorial authorities, Chambers of Commerce, Trades, etc.

■ **Strategic steering**

A strategic committee will consist of the technical advisors of the same authorities and institutions. The strategic approach will also include the notion of partnership with various bodies such as universities and other educational institutions.

■ **Operational steering, coordination and leadership of the project**

The operational and technical coordination of the project will be provided by the departments of the Cities of Strasbourg and Kehl and the CUS. A dedicated team will be set to assume this role.

Specific partnerships

Specific partnerships will be engaged in order to produce the knowledge and experiments on the issues covered by the écocité project. A number of initiatives have already been engaged: they will be examined more thoroughly and developed as part of the project. These are partnerships with:

- institutions, in particular a partnership with the Caisse des Dépôts et Consignations concerning the Danube eco-quarter;
- industry, based on innovation;
- universities and research bodies.

Ongoing assessment

The écocité project is an opportunity to set up an ongoing system of assessing and monitoring projects in order to measure their ability to build a sustainable metropolis. A long-term initiative, this will provide opportunities to re-adjust the project regularly and material for the work of the partnerships. Based on the six principles of the écocité, it will use a reference system to measure and qualify the sustainability of the metropolitan area and assess the contribution of each of the driving projects to the sustainable development of the metropolitan district. ■



Atelier de projet Heyritz, Strasbourg



Signature de la convention pour l'extension de la ligne D du tram jusqu'à Kehl.
Signing the agreement to extend tram line D to Kehl

■ Les ateliers de projet

Les ateliers de projet portent sur des projets urbains transversaux (thématiques ou territoriaux) qui demandent du temps, une méthode de travail et des outils spécifiques. Le rôle des ateliers est d'établir un diagnostic partagé de la situation, puis de co-produire les programmes, les cahiers des charges et les principes d'aménagement des projets.

Les modalités de partenariat et le pilotage du projet

■ Le pilotage institutionnel

Un Comité de pilotage « écocité » unique regroupant les élus compétents des trois collectivités sera mis en place et se réunira une fois par an. Il sera co-présidé par Jacques BIGOT, Président de la CUS, Roland RIES, Maire de Strasbourg et Günther PETRY, Maire de Kehl. Le Comité de pilotage associera les exécutifs des différents partenaires : Eurodistrict, Etat, collectivités territoriales, Chambres consulaires.

■ Le pilotage stratégique

Un comité stratégique réunira les référents techniques des mêmes collectivités et institutions. Le niveau stratégique sera aussi celui du partenariat avec diverses instances comme les universités et les écoles.

■ Le pilotage opérationnel, la coordination et l'animation du projet

La coordination opérationnelle et technique du projet sera assurée par les services des Villes de Strasbourg et de Kehl et de la CUS. Une équipe dédiée sera mise en place afin d'assumer ce rôle.

Les partenariats spécifiques

Des partenariats spécifiques s'engageront de manière à produire de la connaissance et des expérimentations sur les thèmes traités dans l'écocité. Des démarches sont d'ores et déjà engagées : elles seront approfondies et développées dans le cadre du projet. Il s'agit de partenariats :

- institutionnels, en particulier un partenariat avec la Caisse des dépôts et consignations sur l'éco-quartier Danube ;
- avec l'industrie autour de l'innovation ;
- avec les universités et la recherche.

Une évaluation dynamique

Le projet d'écocité est l'occasion de mettre en place une démarche d'évaluation et de suivi des projets pour mesurer leur capacité à construire la métropole durable. Inscrite dans la durée, elle sera l'occasion de réajuster régulièrement le projet et d'alimenter le travail partenarial. Fondée sur les six principes de l'écocité, elle s'appuiera sur un référentiel à partir duquel pourra être qualifiée la durabilité de l'espace métropolitain et évaluée la contribution de chaque projet levier au développement durable de la métropole. ■



Document réalisé par la Ville de Strasbourg et la Communauté urbaine de Strasbourg
Direction de l'urbanisme, de l'aménagement et de l'habitat
Contact : stephanie.strasser@strasbourg.eu
© Ville de Strasbourg et CUS, octobre 2010. www.strasbourg.eu

1 parc de l'Étoile
67076 Strasbourg Cedex - France
Site internet : **www.strasbourg.eu**
Téléphone : **+33 (0)3 88 60 90 90**
Fax : **+33 (0)3 88 60 91 00**
Courriel : **courrier@strasbourg.eu**



© Thierry Dichtemüller 2006

